LE TOUR

v 40•3
PRINTEMPS/SPRING 2023

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS
JOURNALLETOUR.COM

TIFFANY MONK
À LA UNE

gratuit
free

SUTTON
& RÉGION

ADVERTISER'S INDEX DES ANNONCEURS

ACTIVITÉS/ACTIVITIES
Botanique Cocktail (ateliers) 12
Club Vélo de Sutton (inscriptions) 19
Coop Gym Santé Sutton 25
École d'art de Sutton (Printemps de l'architecture) 15
Fondation BMP (Brunch 23 avril) 9
Place aux Jeunes: réseautage plein air 5@7 9
Sur la Scène Davignon (spectacles à Cowansville) 13

ALIMENTATION/FOOD
Boni-Soir Sutton 28
Boulangerie Abercorn Bakery 28
Crèmerie Harfang des Neiges 11
Ferme Selby Farm (viandes de pâturage) 28
La Nouvelle Épicerie (zéro déchet) 27
La Réserve Naturelle Caviste 13
La Rumeur Affamée de Sutton et Frelighsburg 18
La Valse des Pains (boulangerie artisanale) 10
Le Comptoir du Marchand de Thé 8
Les 3 acres (produits du miel) 8
Les Jardins de la Colline 10
Les Petites Pousses de la vie 17
Miel Simon Riel 34
Snöbol (comptoir à glaces, etc) 11

ART & DESIGN
Art Composé (design intérieur) 3
Atelier Pluriel Singulier (pièces uniques et utilitaires) 28
Ici & Là/Comptoir à fleurs 7
Le Local Design (studio design et architecture) 8
Théberge Design (objets, meubles, etc) 31
Vert Partout (objets, déco) 28
Vivre Ici Décor (design d'intérieur, déco, cuisines, etc) 7

BOUTIQUES VÊTEMENTS ETC
Escapade (chaussures et accessoires) 14
Laine & Lin 14
Nath'Elle (vêtements pour femmes de toutes tailles) 2
Urbaine des Champs (designers québécois et plus) 4

COMMUNAUTAIRE
Corpo. de développement économique de Sutton 22

CONSTRUCTION
Construction Shelter 7
DGE Électrique (maître électricien) 27
Groupe Guérin (pompes, traitements d'eau) 26
Plomberie Goyer 30

FLEURS/FLOWERS
Fleurissima (créations florales) 16
Le Bouquet de Knowlton 5

IMMOBILIER/REAL ESTATE
Brown-Cournoyer (Remax) 38
Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton) 29
Coldbrook 37
Équipe Boucher-Gariépy (Royal lepage) 36
Jessica Gagné (Agence immobilière Sutton) 29
Johanne Bourgoin (Royal Lepage) 34
John Boudreau (Coldbrook) 31
Luc Dubois (Coldbrook) 32
Nadja-Maria Daveluy (Remax) 33
Nathalie Martel (Royal Lepage) 30
Remax Lac-Brome 39
Royal LePage Au Sommet 40
Sébastien Kaempf (Remax) 31
Sotheby's International (Groupe Barsalou-Meunier) 35
Steven Peluso (Sutton Immobilier) 29
Todd Chabot (Remax) 29

PAYSAGEMENT/LANDSCAPING
GJ Ménard (aménagement paysagiste, etc) 12
GraminiForme (paysagiste, consultante horticole) 3
La Roche Posée (réalisation de jardins de A à Z) 9
NaturEden 6
Pépinière Bernier (vente au détail et en gros) 27

POLITIQUE
Isabelle Charest, députée de Brome-Missisquoi 10
Ville de Sutton 22

PROFESSIONS/PROFESSIONALS
Atelier Johanne Béland (architecte) 25
EBA Architectes 27
CC Électrique Inc 36
For.Éco (ingénieur forestier) 29
Isabelle Garneau, notaire 17
Marc Amendola (Financière Banque Nationale) 11
Migué et Fournier Arpenteurs 29
MNP (comptabilité, fiscalité, consultations) 26
Mont Minou (auberge pour chats) 28
Patrick Turner (design & architecture) 27
Patrice Berthiaume (abattage manuel) 3
Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif) 2

RESTAURANTS
Aux 2 Clochers (resto familial) 28
Gato Sutton (tacos & tequila) 12
Kokkaku Ramen (ramen, poké, saké) 13
Mollies (café-dinette-buvette) 6

RESTAURANTS AVEC HÉBERGEMENT/WITH LODGING
Auberge Sutton Brouërie 19
Auberge West Brome 18
Le Pleasant Hôtel & Café 16

SOINS/CARE
Gen'viève Grenier (hypnologue, sonothérapeute, etc) 5
Maud Japhet (thérapie, yoga thérapeutique, créativité) 5
Marie-Neige Châtelain (massothérapie) 5
Oneka (produits de soins naturels) 6
Pascal César (ostéopathe) 5
Pharmacie Brunet Samuel Desjardins Inc. 24
Santé Dentaire Lac-Brome (Dr Julie Tremblay) 24
Sport Physio Plus Inc. (clinique de physiothérapie) 25

VÉHICULES/VEHICLES
André Marois & Fils (débosselage, peinture) 26
Auto-Place (entretien, pneus) 26
Groupe Guy St-Louis concessionnaires 23
Mécaniciens Famille Morse (entretien) 26

CONNEXION

Au Québec, la semaine de relâche a été officiellement insérée dans le cursus scolaire en 1979. Un certain Fernand Paradis avait remarqué qu'entre février et avril, le taux d'absentéisme des élèves et des enseignants était particulièrement élevé. Lorsqu'il fut directeur des services éducatifs d'une commission scolaire de Québec, il instaura une première semaine de relâche en s'inspirant des vacances printanières en France. Rapidement, ce congé fut adopté et mis en place partout au Québec.

Ce n'est donc pas d'hier que plusieurs d'entre nous ressentent une certaine lassitude à ce moment de l'année. La semaine de relâche est donc l'occasion de refaire le plein d'énergie. Dans la région, ce ne sont pas les activités qui manquent ; cinéma, musique, yoga, activités sportives et de plein air.

Mais au-delà des activités, c'est parfois davantage le temps que l'on passe auprès de nos proches qui recharge nos batteries. Ces moments où nous nous connectons à l'autre et où nous répondons entièrement présents. Comme dans le portrait intitulé *Alice & Delilah* de Tiffany Monk en couverture. Dans ce dessin, il n'existe que ces deux êtres suspendus dans un moment de pure intimité, pendant lequel tout disparaît autour. Les yeux fermés, les deux protagonistes se cantonnent dans le moment présent. On oublie parfois que ce sont ces liens qui sont au centre de nos vies. Que le reste importe peu. Ils sont le tout à protéger et à chérir.

Le printemps semble un bon moment pour profiter de ces moments avec nos proches, que ce soit pendant la relâche en mars, le temps des sucres et le week-end de Pâques en avril ou le week-end de la fête de la Reine en mai.

Je vous souhaite un printemps rempli de doux moments !

GENEVIÈVE HÉBERT

CONNECTING

In Quebec, Spring Break was officially implemented in the school curriculum in 1979. A certain Fernand Paradis had noticed that teachers and students alike tended to miss more school days between March and April. When he became director of educational services on a school board in Quebec City, he implemented the first Spring Break. Very quickly, this holiday was adopted throughout the province.

That many of us are subject to fatigue at this time of year is not a recent phenomenon and Spring Break is certainly a good time to boost our energy. Around our area, energizing activities abound and you will find many suggestions in this edition; cinema, music, culinary workshops, yoga, sports and outdoor activities.

Sometimes however, all we need to replenish our energy is to find moments when we can connect with our loved ones and be entirely present. In Tiffany Monk's portrait on the cover entitled *Alice & Delilah*, nothing else exists outside of this moment of pure intimacy. Around the two protagonists, everything has disappeared. With their eyes closed, they bask in the present moment. We sometimes forget these are the ties that are central to our lives. They are what matters. They are to be cherished.

Spring is a great time to take in these moments, whether it is during Spring Break in March, sugar season, Easter weekend in April and in May, during the Victoria Day long weekend.

May your spring be filled with these precious moments!

GENEVIÈVE HÉBERT

Couverture : Tiffany Monk, *Alice & Delilah*, 2020.
Dessin numérique par *Procreate*, tirage de 11x14 po.

SOMMAIRE

ÉLOGE DE LA DICTÉE 4
THE WELL 5
LE TEMPLE CŒUR 5
VIVE LA RELÂCHE SCOLAIRE ! 6
LE PRINTEMPS À LA SAG 7
CONCERT À L'ÉGLISE ST-ANDRÉ DE SUTTON 8
RANDO AUX OISEAUX 8
LE CULTUREL À DUNHAM 9
ENSEMBLE MAINTENANT TOGETHER 10
LES SOIRÉES DES POSSIBLES 10
PROTÉGER, INSPIRER, PARTAGER 11
COMONT, L'ESPRIT DES LIEUX 12
APRÈS-SKI À ROULETTES 13
FERME PORCINE À ÉHELLE HUMAINE 14
CINETIK DEVIENT CYCLE CAMPUS SUTTON 16
PLEIN AIR SUTTON 17
LE PENS : PAS QUE DES SOMMETS 18
CLUB VÉLO DE SUTTON 19
LE CALENDRIER 20
L'ARTISTE À LA UNE : TIFFANY MONK 22
D'ARTS ET DE RÊVES : LES CHOIX DU JURY 2023 24
AU CENTRE D'ART DE DUNHAM 25
CENTRE D'ART ARTS SUTTON 26
SOME SAY HURRY. SOME SAY HARD 27
CONSÉCRATION POUR ARIANE MAROIS 28
PARDON MY COUGH 29
AUBÉPINE DE MON CŒUR 30
TASTING THE PAST IN BROME-MISSISQUOI 31
LES RÉSULTATS DU SONDAGE 32
LIRE ENSEMBLE 33
UN SITE QUI VAUT LA VISITE ! 34
LA SANTÉ DES SOLS DU BASSIN VERSANT 36
VILLAGE OF SUTTON, IN THE EASTERN TOWNSHIPS 38

Note : Pour ne pas alourdir les textes, le genre masculin est utilisé comme générique et désigne donc tous les genres

LE TOUR

Éditrice et rédactrice en chef : **Geneviève Hébert**

Collaboration

Marie-Josée Allaire, Linda Boisclair, Jason Campbell, Maguy Carpentier, Sarah Cobb, Heather A. Darch, Stéphanie Dupuy, Nadia Fournier, Guy Hamel, Geneviève Hébert, Daniel Laguitton, Anne Lauber, Vanessa Lauzon, Patricia Lefèvre, Pierre Lefrançois, Daniel Lemieux, Denise Ligneaut, Denis Lord, Aubert Michaud, Jeanne Morazain, Pascal Vinh Nguyen, Dominique Parent, Andrée Pelletier, Nathalie Rivard, Tyson Rosberg, Annie Rouleau, Ronald Salhany, Ève Sano-Gélinas, Francine Van Winden

Administration **Geneviève Hébert**
Correctrices d'épreuves
Geneviève Hébert, Sandra Prévost
Vente publicitaire **Geneviève Hébert**
Production graphique **Mathilde Hébert**
Impression **Transcontinental**

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton QC J0E 2K0 450 204-6219
info@journalletour.com | journalletour.com
Abonnement annuel / yearly subscription
20 $ + txs pour 4 numéros expédiés par la poste

Dépôt légal
Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196

PEFC
PEFC/01-31-106

ÉLOGE DE LA DICTÉE

« Je vous parle d'un temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître... ». Seuls les moins de vingt ans ne reconnaissent peut-être pas ces premiers mots de la chanson *La bohème* du parolier Jacques Plante (1920-2003), mise en musique et rendue célèbre par Charles Aznavour (1924-2018). La pochette du microsillon super 45 tours sur lequel elle fut lancée en 1965 mettait évidemment le titre en valeur, mais avec une faute d'orthographe! On y lisait en effet LA BOHÊME, au lieu de LA BOHÈME. « La Bohême » (avec majuscule et accent circonflexe) est une région d'Europe centrale ayant historiquement Prague pour capitale, alors que « la bohème » (sans majuscule et avec accent grave) désigne le mode de vie insouciant qui constitue le thème de la chanson. L'amour est enfant de bohème ne veut donc pas dire qu'il est né en Bohême.

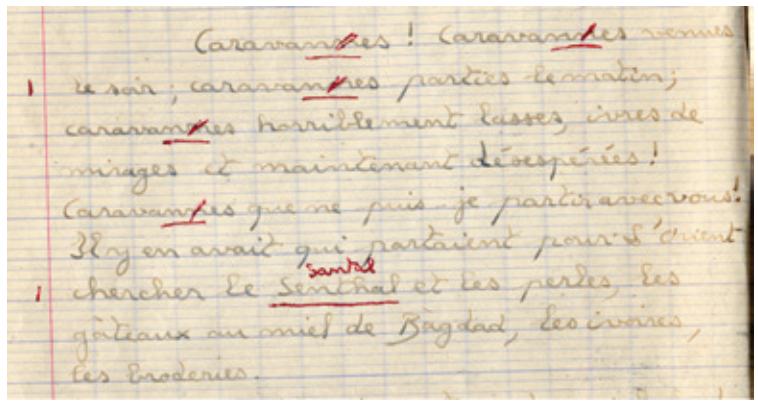
À l'ère des adresses électroniques en minuscules et sans accent, des écrans tactiles et des pouces virtuoses y tapant des hiéroglyphes phonétiques (ASKIP, à ce qu'il paraît; CHUIS, je suis, LOL, etc.), le mot « orthographe » prend rapidement des airs de *Tyrannosaurus rex.* Raison de plus pour en rappeler les racines grecques *orthos* et *graphein* qui signifient respectivement « droit » *et « écrire »*. Si « se tenir droit » est souvent synonyme de « bien se tenir », « écrire droit » l'est assurément toujours de « bien écrire ».

Ardent défenseur de la langue d'oc, Frédéric Mistral (1830-1914) écrivait en 1889 dans « Les îles d'or » : « ... qu'un peuple tombe esclave, s'il tient sa langue, il tient la clef qui le délivre des chaînes ». Son optimisme dans son combat pour sa langue maternelle transparait dans la citation du poète latin Horace (65 à 8 av. J.-C.) en exergue de son livre : « Bien des choses renaîtront qui sont déjà tombées ». On aimerait pouvoir en dire autant aujourd'hui de la langue française.

Ayant fréquenté l'école en un temps que les moins de vingt ans (voire de quarante) ne peuvent pas connaître, les outils qui m'ont appris à écrire étaient : la dictée dès l'école primaire pour assimiler l'orthographe, et l'analyse grammaticale et logique pour discerner la nature et la fonction des mots et des propositions constituant chaque phrase. Si la dignité chez les humains repose sur des valeurs, la dignité d'une langue repose, quant à elle, sur une orthographe et une grammaire sans lesquelles la langue devient moribonde et se décompose.

Le maître dictait le texte à haute voix, répétant une seule fois chaque phrase ou élément de phrase et dictait également la ponctuation. La dictée n'était pas un plaisir, car la peur d'y faire des fautes était grande, mais outre l'apprentissage de l'orthographe qu'elle permettait, elle était aussi une fenêtre sur la littérature et sur le monde.

J'ai précieusement conservé un petit cahier de dictées dont les pages ont jauni et l'encre violette pâli au fil des ans. C'est de sa première page, datée du vendredi 7 octobre 1960 qu'est extrait le texte qui suit, sous le titre « Magie du voyage ». Il s'agit d'un passage signé André Gide (1869-1951) dans « Les nourritures terrestres ».


Caravanes ! Caravanes venues
le soir ; caravanes parties le matin ;
caravanes horriblement lasses, ivres de
mirages et maintenant désespérées !
Caravanes que ne puis je partir avec vous !
Il y en avait qui partaient pour l'Orient
chercher le Senthal et les perles, les
gâteaux au miel de Bagdad, les ivoires,
les broderies.

« Caravanes! Caravanes venues le soir; caravanes parties le matin; caravanes horriblement lasses, ivres de mirages, et maintenant désespérées! Caravanes! que ne puis-je partir avec vous, caravanes?

Il y en avait qui partaient vers l'Orient, chercher le santal et les perles, les gâteaux au miel de Bagdad, les ivoires, les broderies. Il y en avait qui partaient vers le sud chercher l'ambre et le musc, la poudre d'or et les plumes d'autruches. Il y en avait vers l'Occident, qui partaient le soir, et qui se perdaient dans l'éblouissement dernier du soleil.

J'ai vu revenir des caravanes harassées; les chameaux s'agenouillaient sur les places; on déchargeait enfin leur fardeau. C'étaient des ballots en toile épaisse et on ne savait pas ce qu'il pouvait y avoir dedans. D'autres chameaux portaient des femmes, cachées dans une sorte de palanquin. D'autres portaient le matériel des tentes et on déployait cela pour le soir. – Ô! fatigues splendides, immenses, dans l'incommensurable désert. – Des feux s'allument sur les places, pour le repas du soir.

Que de fois, levé dès l'aube et vers l'Orient empourpré, plus plein de rayons qu'une gloire, que de fois, à la limite de l'oasis, où les derniers palmiers s'étiolaient, la vie ne triomphant plus du désert, comme penché vers cette source de lumière, déjà trop éclatante et insoutenable aux regards, ai-je tendu vers toi mes désirs, vaste plaine, de lumière tout inondée de torride chaleur... quelle extase assez exaltée, quel assez violent amour, assez ardent pour vaincre l'ardeur du désert? »

L'encre qui soulignait mes six fautes d'orthographe est restée rouge : j'avais écrit « caravannes » pour « caravanes » (influencé sans doute par les deux bosses des chameaux!), « Senthal » pour « santal » (influence évidente de Stendhal!), « harrassées » pour « harassées », « palankin » pour « palanquin », « Oh! » pour « Ô! », « toute inondée » pour « tout inondée », et « torrides chaleurs » au pluriel plutôt qu'au singulier (tant la dictée me donnait de sueurs plurielles). Une fois l'orthographe corrigée, l'appel au voyage de ce texte prenait toute sa force : « Caravanes, que ne puis-je partir avec vous! »

Les dictées les plus célèbres sont celles que Bernard Pivot présidait à la radio et à la télévision de 1985 à 2005. Trois Québécois y ont remporté le titre de « champion junior francophone » : Jean-Christian Pleau (1988), Stéphane Éthier (1989) et Pascale Lefrançois (1990). En 1992, c'est l'Ontarien Éric Vovan qui l'emporta dans cette catégorie.

Dans une interview pour la revue « Les diplômés » de l'Université de Montréal en 2012, la finaliste et gagnante de la dictée de 1990, Pascale Lefrançois, aujourd'hui vice-rectrice aux affaires étudiantes et aux études dans cette même université, exprimait son inquiétude au sujet de la langue française : « Je m'étonne de constater que des jeunes qui ont passé 11 ans sur les bancs d'école ne maîtrisent pas des notions qu'on devrait acquérir à la fin du primaire. Je crois qu'il faudrait réagir bien avant l'université, pas en faisant échouer les écoliers, mais en les encadrant mieux, dès la fin du primaire ».

Ainsi soit-il.

DANIEL LAGUITTON
Abercorn

THE WELL

Depuis octobre dernier, un tout nouveau studio de yoga a vu le jour au cœur du village de Knowlton, The Well. Fondé par deux femmes passionnées, Jaime Moar et Valérie Vincent, cet espace se veut un endroit où on peut venir faire un vœu, comme on fait quand on lance une pièce de monnaie dans un puits, d'où le nom, The Well. C'est un espace paisible, inspirant et inclusif qui permet de se ressourcer et de s'ancrer dans le moment présent.

On y trouve une variété de cours et d'ateliers visant la santé globale et le bien-être. Du yoga restauratif ou doux, de l'asthanga, de la méditation, des étirements, ou encore des ateliers thématiques offerts sur une base régulière. The Well, c'est une communauté bienveillante pour tous ceux qui la fréquentent, peu importe l'âge.

Jaime Moar, qui est aussi copropriétaire de la Marina Knowlton, donnait déjà des cours sur le quai de la Marina pendant l'été. Avec The Well, elle peut maintenant offrir des cours à l'année, au grand bonheur de ses clients. Quand Valérie l'a approchée pour transformer un local du chemin Lakeside en studio de yoga, elle a dit oui à cette nouvelle aventure. Le local est invitant et on s'y sent tout de suite bien. Pas besoin d'être un yogi expérimenté pour fréquenter le studio, peu importe votre forme ou votre niveau de flexibilité, vous y trouverez votre compte et vous serez accueilli à bras ouverts. Il y a même du yoga sur chaise.

Valérie Vincent et Jaime Moar

Bref, The Well répond assurément au vœu de la communauté de pouvoir suivre des cours de yoga à l'année avec Jaime, mais aussi de découvrir d'autres formes de yoga, dont le yoga restauratif avec Valérie. Plusieurs options de paiement s'offrent à vous, de l'abonnement mensuel aux cartes de plusieurs classes à prix réduit. Passez faire un tour au 102 chemin Lakeside, à Lac-Brome. Voir l'horaire en ligne : www.knowltonwell.com.

Essayer The Well, c'est l'adopter !

NATHALIE RIVARD

LE TEMPLE CŒUR

En novembre 2021, Félix-Antoine Desjardins Potvin, Valérie Côté Beaupré et Dominique Viens ont ouvert à Sutton, Le Temple Cœur, au 1 rue Principale Sud. Respectivement enseignant en arts martiaux et enseignantes de danse et de yoga, les trois acolytes voulaient que l'endroit soit rassembleur et qu'il aille pour mission de soutenir la vie familiale et d'enrichir la toile communautaire.

Événement Jam Dance. Jeu entre adultes et enfants.

Depuis, l'espace accueille plusieurs cours, ateliers et événements. Parmi eux, des cours de yoga, Gong Fu, Qi Gong, danse, voix et percussions, artisanat, etc. Ils y tiennent également des cercles de partage mixtes ou exclusifs pour femmes et pour hommes.

Selon Félix-Antoine Desjardins Potvin, c'est l'endroit idéal pour tisser de nouveaux liens, pour se régénérer et pour explorer notre potentiel, le tout dans le plaisir et la sérénité.

Pour voir l'horaire des cours et des événements, visitez la page Facebook TempleCoeur ou www.templecoeur.com.

GENEVIÈVE HÉBERT

ONEKA®

Un moment de douceur et d'évasion en nature

Pour un temps limité*, nous offrons un **rabais de 15%** aux lecteurs du journal Le Tour avec le code

LETOUR15.

*Code rabais valide du 24 Février au 10 Mars 2023 sur le site web et à la boutique.

23 rue Principale, Frelighsburg, Québec
| 1 877 620 8733 |
onekaelements.com

Mollies

café · dinette · buvette

lundi	7h - 16h
mardi	7h - 16h
mercredi	fermé
jeudi	7h - 16h
vendredi	7h - 16h
samedi	7h - 16h
dimanche	7h - 16h

9 rue principale
sutton, qc
450-538-1777

@mollies.dinette.sutton

VIVE LA RELÂCHE SCOLAIRE !

Quand on pense semaine de relâche au Québec, on pense d'emblée aux sports d'hiver : ski alpin, planche à neige, ski de fond, raquette, randonnée, patin à glace... Vous trouverez bien sûr tout ça dans Brome-Missisquoi, mais la région a aussi quelques secrets hivernaux bien gardés. Plaisir et joues rouges garantis !

BALADE EN TRAINEAU À CHIENS

L'entreprise de Bedford Aukaneck Aventure vous propose cette activité à vivre au moins une fois. Après un coup d'œil à la maternité (coup de cœur assuré), vous ferez la connaissance de la meute au chenil et ce sera le coup d'envoi pour 45 minutes de plaisir et de découverte en forêt ! Au retour, café, chocolat et produits maison vous attendront à la boutique.

ESSAI DU YOONER

Le Yooner, vous connaissez ? Ce sport de glisse nous vient directement de la Haute-Savoie en France ! Imaginez une luge de 20 cm de haut munie d'un seul mini ski sur lequel repose un siège pourvu d'une suspension et d'une poignée de freinage. Le principe est simple, on s'assoit et on contrôle l'engin avec les hanches, on effectue les virages avec les bras et on freine au besoin avec les pieds ou la poignée. C'est un peu comme faire l'avion en surfant sur la neige ! Un sport aussi facile que divertissant pour les plus de 8 ans.

JOURNÉE DE PÊCHE BLANCHE

Offrez-vous une journée de pêche blanche en famille sur la baie Missisquoi à Philipsburg ! Angèle, Philippe et Michaël vous accueilleront chaleureusement à la pourvoirie Activités plein air. Vous aurez droit à une expérience clés en main puisque tout l'équipement est fourni. Cinq formats de cabanes sont disponibles pouvant accueillir entre 4 et 20 personnes. Réservation téléphonique requise.

PATIN À GLACE SUR LE LAC BROME

Enfilez vos patins et partez faire un tour sur l'anneau de glace de la plage Douglass à Lac-Brome. Profitez d'une vue magnifique et réchauffez-vous autour d'un foyer extérieur.

De la plage, il est aussi possible d'enfiler raquettes et skis de fond et d'emprunter le sentier Coldbrook pour vous rendre jusqu'au village de Knowlton. Avant de partir, il est conseillé de vérifier l'état de la glace sur la page Facebook de la Ville de Lac-Brome.

SENTIERS EN FATBIKE

Que vous soyez déjà adepte ou tout simplement curieux de ce sport hivernal, c'est à Bromont que ça se passe ! Le Parc des Sommets propose une vingtaine de sentiers sur les réseaux Villageois, du mont Oak et de la montagne pour un total de près de 50 km de pistes balisées ! Suivez votre progression en direct sur le terrain via les applications AllTrails ou ONDAGO. Différentes tailles de fatbike (junior à très grand) sont offertes en location et le prix inclus l'accès journalier.

AMOUREUX DES ANIMAUX

Enveloppez-vous de douceur en visitant l'une des deux fermes d'alpagas de la région. Le cœur de vos enfants sera conquis, et gageons que le vôtre aussi ! Les équipes d'Alpagas Sutton et du Domaine des Nobles Alpagas à Lac-Brome se feront un plaisir de vous accueillir et de partager avec vous leur passion et leurs connaissances sur cet élevage hors du commun ! Profitez-en pour faire un tour du côté de leur boutique où vous trouverez toutes sortes de produits dérivés de la laine de cet animal tellement attachant !

Vous êtes rassasiés du grand air ? Voici en rafale quelques suggestions d'activités pour ceux qui préfèrent rester au chaud ! Renforcez vos muscles en grimpant sur les blocs du centre d'escalade Backbone à Bromont. Sucrez-vous le bec avec un chocolat chaud au Musée du Chocolat à Bromont ou à la Chocolaterie Belge Muriel à Sutton. →

natureden.ca

NATUREDEN
Architecture de Paysage

450 539-4114

→ Ou encore, offrez-vous un doux moment avec les enfants en assistant au spectacle « La petite sorcière gentille » présenté le 5 mars à Espace Diffusion à Cowansville. Suivant l'histoire d'une petite sorcière au grand cœur, Marie-Annick Lépine vous présentera, accompagnée de son amie Catherine Durand, neuf instruments de musique en neuf chansons tirées de son magnifique album jeunesse « J'ai brodé mon cœur ».

STÉPHANIE DUPUY
CLD Brome-Missisquoi

LE PRINTEMPS À LA SAG

La programmation de Sutton Encore fleurit avec force accueillant Dan Bigras en concert solo le samedi 25 février. Son album *Tue-Moi* célèbre 30 ans depuis sa création. Nous avons la chance de l'accueillir à La SAG pour un spectacle anniversaire où il reprendra ses plus grands succès, des nouveautés et des pièces incontournables de cet album mythique qui a marqué le paysage musical québécois.

Le groupe Choses Sauvages

Le 3 mars, La SAG se transforme en piste de danse pour le spectacle électro, nu-disco, et ultra *groovy* du quintette montréalais Choses Sauvages. Reportée pour laisser place à une vitrine SODEC au Mexique en novembre dernier, cette soirée est attendue de pied ferme! En plus, nous promettons une belle surprise après le spectacle, pour ceux qui ne peuvent cesser de danser!

Myriam Gendron

Le 1er avril, Myriam Gendron, autrice-compositrice-interprète, fera la sérénade de sa musique folklorique puissante dans toute l'intimité de notre salle. En première partie, l'artiste émergeant maskoutain Georges Ouel partagera ses chansons originales inspirées par les classiques d'autrefois.

En plus de vous offrir des têtes d'affiche connues et attirantes, Sutton Encore continue à offrir des activités orientées sur le rassemblement communautaire. Les soirées de danse thématiques Time Travel Thursdays – Les Jeudis Voyagent dans L'temps, qui ont ondulé à travers la vie sociale de Sutton depuis le 1er décembre dernier, continueront jusqu'au printemps. Il y aura des spectacles organisés par des Suttonnais, ainsi que des levées de fonds pour aider à soutenir tous les beaux événements à La SAG en 2023.

La salle est disponible pour location à longueur d'année pour ce qui vous tient à cœur. Pour toute information, pour notre programmation ou pour vous inscrire à notre infolettre, visitez www.suttonencore.com. Vous pouvez aussi faire un don à Sutton Encore en visitant www.canadahelps.org.

Pour toute autre information, ou pour devenir bénévole, veuillez contacter notre directrice Vanessa Lauzon au 450 538-0486.

Au plaisir de vous croiser en salle!

L'ÉQUIPE DE LA SAG

BOUTIQUE
ICI & LÀ
OBJETS DE MAISON | DESIGN INTÉRIEUR
COMPTOIR À FLEURS
FLEURISTE
245, rue Principale, Cowansville
MARIE-LAURENCE NÉRON
marielaurence.neron@gmail.com
819 578.3533
marielaurencedesign.com
@icietla.mldesign

CONCERT À L'ÉGLISE ST-ANDRÉ DE SUTTON

Le 2 avril aura lieu à l'église St-André, un concert de musique classique, sous forme d'immersion, dans l'esprit de Pâques. Le programme est conçu pour une réflexion sur la renaissance, qu'elle soit religieuse, spirituelle ou simplement une connexion avec la nature, car pour elle : tout ce qui meurt renaît.

C'est l'union de différentes formes musicales regroupant des airs connus du répertoire classique : Mozart, Haydn, Bach, Fauré et autres. Un agencement spécial pour un moment unique reliant diverses musiques en un seul mouvement. Une seule pensée vers un but commun : celui de s'ouvrir en paix et en conscience dans un même langage. Au-delà d'un spectacle, c'est un recueillement. On ferme les cellulaires et on n'applaudit qu'à la fin. Un temps de relaxation et d'écoute, dans une formule d'une heure sans entracte.

Tous les musiciens sont de la région : une quinzaine de cordes, une flûtiste et la soprano Nathalie Bédard. Ils viennent de Granby, Bromont, Sutton et Sherbrooke avec également, la voix des anges représentée par quelques enfants de l'École de Sutton.

Grâce à une subvention du Conseil des Arts et des lettres du Québec – que nous remercions chaleureusement – les billets seront au coût de 20 $. Ils seront disponibles à partir de la mi-mars à la boutique Nath'elle située au 22 Principale Nord à Sutton et à l'entrée le jour du concert.

Pour avoir fait le choix des pièces, l'orchestration et l'organisation du tout et en tant que compositrice et cheffe d'orchestre, il me fera plaisir de vous rencontrer après le concert pour répondre à vos questions et vous serrer la main. Vous entendrez aussi deux extraits de mes propres compositions ; un extrait de ma cantate et un autre de mon oratorio.

Au plaisir de vous recevoir,

ANNE LAUBER, D. Musique
www.annelauber.com

RANDO AUX OISEAUX

Du curieux à l'ornithologue dévoué, ces randonnées sont destinées à tous les niveaux d'amateurs d'oiseaux ! Apportez des jumelles et venez nous rejoindre pour observer les oiseaux à leur période la plus active de l'année, la reproduction et la nidification. Les frais sont basés sur des dons volontaires (suggestion de 15 $ par personne). Un abonnement PENS ou un accès quotidien seront également nécessaires pour les randos dans les sentiers du PENS du 27 mai et 18 juin (accès quotidien disponible sur place). Réservez votre place à activites@parcsutton.com ou 514 266-9229.

Samedi 6 mai	de 7 h à 10 h	Stationnement Club de Curling – 26, rue Pleasant
Dimanche 14 mai	de 7 h à 10 h	Stationnement Club de Curling – 26, rue Pleasant
Samedi 20 mai	de 7 h à 10 h	Hôtel Horizon (stationnement en bas à gauche) – 297, ch. Maple
Dimanche 21 mai	de 19 h à 21 h	Stationnement Club de Curling – 26, rue Pleasant
Samedi 27 mai	de 7 h à 10 h	PENS poste d'accueil – 900, ch. Réal
Dimanche 4 juin	de 7 h à 10 h	Stationnement Club de Curling – 26, rue Pleasant
Samedi 10 juin	de 7 h à 10 h	Hôtel Horizon (stationnement en bas à gauche) – 297, ch. Maple
Dimanche 18 juin	de 7 h à 10 h	PENS poste d'accueil - 900, ch. Réal

(ACTIVITÉ BILINGUE À SUTTON)

JASON CAMPBELL

LE CULTUREL À DUNHAM

***PLAISIRS D'HIVER*, le 25 février, 11 h à 16 h**

Une myriade d'activités pour les petits et les grands ! Avec ou sans neige, vous êtes conviés à venir célébrer *Plaisirs d'hiver* dans le parc derrière l'hôtel de ville.

PROGRAMMATION CULTURELLE

Georges Ouel
Photo : Dupaul

GEORGES OUEL, le 4 mars, 20 h

Maskoutain d'origine, Georges Ouel tire ses influences dans les classiques de la chanson. Tel un Brassens du 450 flirtant avec le *country*, sa musique valse comme un *eastern-spaghetti* et le blues d'une modernité à boire cul-sec. Demi-finaliste au Festival de la chanson de Granby et finaliste au Cabaret Festif ! de la relève en 2019 et ex-membre des formations *Tintamare* et *Chahut d'ruelle*, Ouel traîne un bagage d'expériences qu'il cumule depuis plusieurs années. Il présente à Dunham son spectacle en duo, accompagné par Philippe Tanguay au violoncelle.

LE CŒUR GROS COMME LA TERRE
Chansons et monologues de Chlorophylle38, le 22 avril, 20 h

Chlorophylle38 déconstruit avec finesse les angoisses de l'humaine écoanxieuse actuelle pour en faire un compost drôle et touchant qui agit en profondeur. Venez découvrir son univers et ses chansons inusitées, passant du loufoque au sacré, livrées en toute simplicité. Chlorophylle est accompagnée musicalement d'Anne-Claire Hyvert !

Photo : Benoit Levac

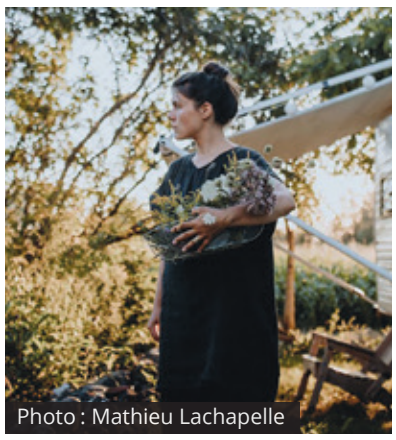


Photo : Mathieu Lachapelle

KIM ALBERT, le 13 mai, 20 h

Kim Albert est une artiste émergente basée dans les Cantons-de-l'Est. Auteure-compositrice-interprète, elle trace sa ligne à travers une musique folk, country et pop. Son deuxième album, *How To Hold It All*, porte sur le deuil.

Pour le spectacle, Kim Albert sera accompagnée de Philippe Girard. Ils présenteront des chansons tirées de ce deuxième album, co-réalisé ensemble, qui verra le jour au printemps 2023.

Achat de billets à l'hôtel de ville, ou : www.lepointdevente.com/billets.

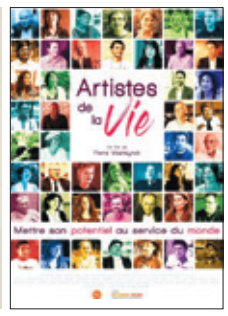
ÈVE SANO-GÉLINAS

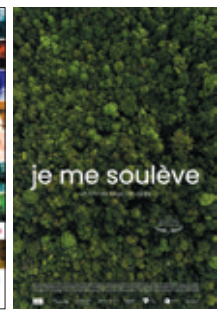
HÔTEL DE VILLE DE DUNHAM
Du lundi au jeudi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h
et le vendredi, de 8 h 30 à 12 h

ENSEMBLE MAINTENANT TOGETHER

Solidarité pour l'Environnement à Sutton (SES) est un organisme à but non lucratif, actif dans les domaines reliés à la protection de l'environnement. Des réunions régulières sont organisées par les membres qui abordent des sujets qui préoccupent et intéressent la population de Sutton.

Depuis le 18 janvier dernier, en collaboration avec Sutton Encore à la Salle Alec et Gérard Pelletier (La SAG), SES présente, sous l'effigie Ensemble Maintenant Together, une série de films engagés pour stimuler la réflexion individuelle et collective face aux enjeux actuels liés à l'environnement. Avec ce projet, SES désire amorcer au sein de la communauté une réflexion sur la transition écologique nécessaire pour notre avenir et celui des générations futures.





À l'heure où le journal parviendra à votre boîte aux lettres, cinq projections seront encore à venir. D'ailleurs, afin d'accommoder les budgets étudiants pendant la semaine de relâche, SES réduit le coût de l'entrée pour le film *Pachamama* qui prendra l'affiche le 1er mars, à 14h, à La SAG.

Par la suite, ne manquez pas *L'Acte de la beauté*, présenté le 15 mars. Ce documentaire, issu du Bas-du-Fleuve, présente une communauté d'esprits audacieux qui prend racine à la ferme collective Sageterre. L'œuvre est de Jean Bédard, un écrivain, philosophe et paysan qui lutte contre l'endormissement du monde avec sa plume et sa pelle.

Le 29 mars, le documentaire *Artistes de la Vie* va à la rencontre de personnes inspirantes, qui se sont créées un métier en phase avec leurs valeurs. Une invitation à être, nous aussi, les artistes de nos vies.

Tout déballer sera présenté le 12 avril, sur fond de pollution des océans par le plastique, du suremballage et de la crise du recyclage. Ce documentaire lève le voile sur le système complexe qui se cache derrière l'emballage.

La série se termine le 26 avril avec le film *Je me soulève* de Hugo Latulippe. Vingt jeunes œuvrant dans le domaine du théâtre créent une œuvre collective mise en scène par Véronique et Gabrielle Côté, en fouillant la poésie contemporaine québécoise avec l'objectif d'en tirer «l'esprit du temps». N'obéissant qu'à leur intuition, ces jeunes érigent une ode à la beauté et à la vie.

Nous vous proposons de participer à des échanges après les présentations, en compagnie de personnes-ressource invitées. Les projections auront lieu à 19h les mercredis, à La SAG, au 4-C rue Maple à Sutton.

Billets : www.lepontdevente.com.

Pour plus d'information sur SES, visitez la page Facebook SolidaritéEnvironnementSutton.

FRANCINE VAN WINDEN

LES SOIRÉES DES POSSIBLES

La série *Soirée des possibles* est une initiative de la Fiducie foncière du mont Pinacle en collaboration avec Vitalité Frelighsburg et le Café culturel Beat & Betterave. Ensemble, depuis 2017, ils offrent des projections mensuelles de films qui nous invitent à réfléchir notre monde, dans un espace chaleureux et convivial.

Ce printemps, trois projections sont encore à venir. Le 9 mars, vous pourrez voir le film d'animation *La Traversée*, un voyage initiatique qui amène des jeunes à travers de multiples épreuves. Le 30 mars, le documentaire québécois *Humus* sera présenté. Ce film aborde les grands principes de la nature et explore la relation que l'être humain entretient avec le vivant.

La série se termine le 13 avril avec *Fire of Love*, un documentaire sur le couple de scientifiques Katia et Maurice Krafft, décédés en essayant de percer les mystères des volcans et de capturer les images d'explosions volcaniques.

Les projections sont toutes précédées d'un 5@7 au Beat & Betterave et commencent à 19 h.

Billets : www.montpinacle.ca/activites.

GENEVIÈVE HÉBERT

PROTÉGER, INSPIRER, PARTAGER

Stansje Plantenga, cofondatrice de la fiducie. Elle fréquente encore quotidiennement le territoire protégé. Photo : Marie Bouchard

Peu de gens le savent, mais la Fiducie foncière de la vallée Ruiter, créée en 1987, est un organisme de conservation qui protège aujourd'hui près de 1000 acres de forêts et de plaines entre Potton et Sutton. La Fiducie a été pionnière en matière de conservation en terres privées et a joué un rôle important en Estrie.

Tout a commencé avec un couple de la vallée Ruiter, à Potton, qui a mis une grande partie de sa propriété au service de la faune et des générations futures. Stansje Plantenga et Robert Shepherd, amoureux dans la vie et amoureux de la nature, ont alors donné un très grand terrain de 400 acres pour créer la Fiducie. « Nous voulions faire quelque chose d'important pour protéger la flore et la faune pour toujours », se remémore Stansje Plantenga.

Le couple s'est inspiré des *land trusts* qui existaient aux États-Unis. « Ce n'était pas fréquent dans les années 80, au Québec, que des propriétaires privés choisissent de préserver de grands espaces », ajoute madame Plantenga. Dans les années 2000, la Fiducie a participé à la naissance de l'organisme Corridor Appalachien qui regroupe maintenant 17 organismes de conservation en Estrie.

L'automne dernier, une grande fête réunissant 150 personnes a été organisée pour le 35e anniversaire de la Fiducie. « La participation fut magnifique. Des gens de partout sont venus célébrer la nature », confie Marie-Claire Planet, présidente de la Fiducie.

SENTIERS ET ACTIVITÉS

Outre la protection de son grand territoire, l'organisme entretient et offre gratuitement 30 kilomètres de sentiers pour la randonnée, la raquette et le ski de fond.

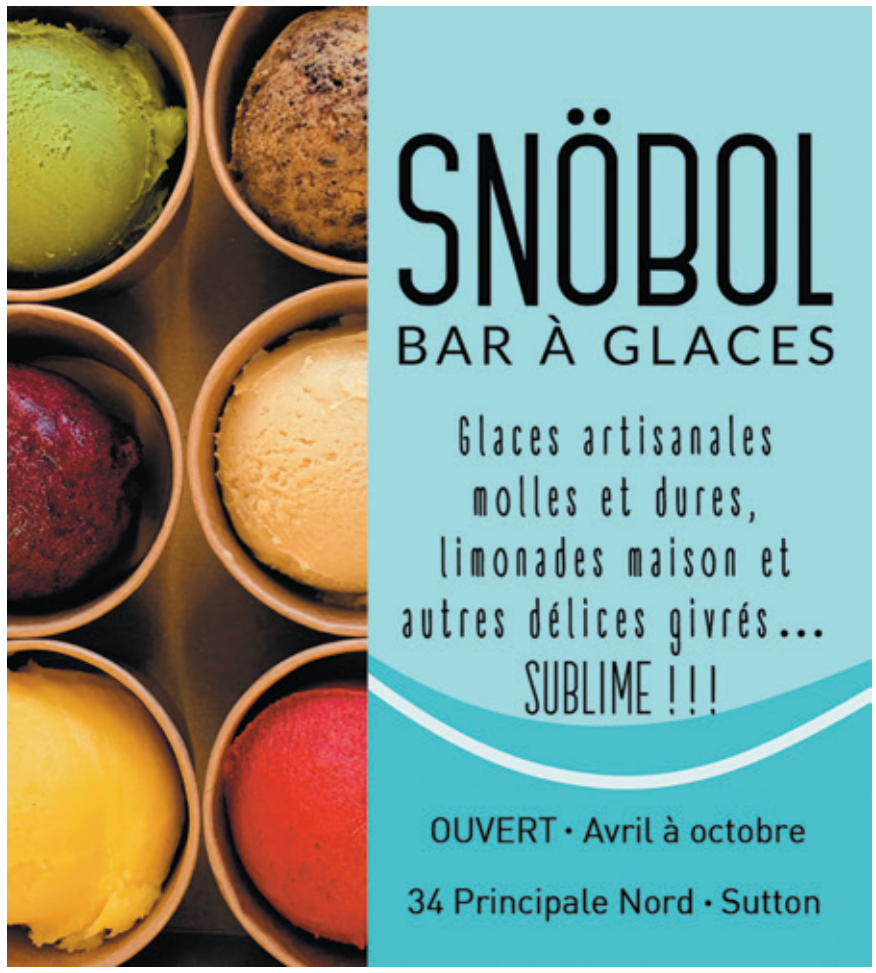
Cet hiver, la Fiducie propose des activités de pistage et de découverte de la nature dans plusieurs classes des écoles primaires de Mansonville. « C'est instructif et ludique. C'est très apprécié des enfants comme des enseignants », indique Mme Planet. « On peut offrir ces activités grâce à l'appui, principalement, de la Caisse Desjardins du Lac Memphrémagog et du Conseil Sport Loisir de l'Estrie, et grâce aussi à de généreux donateurs. »

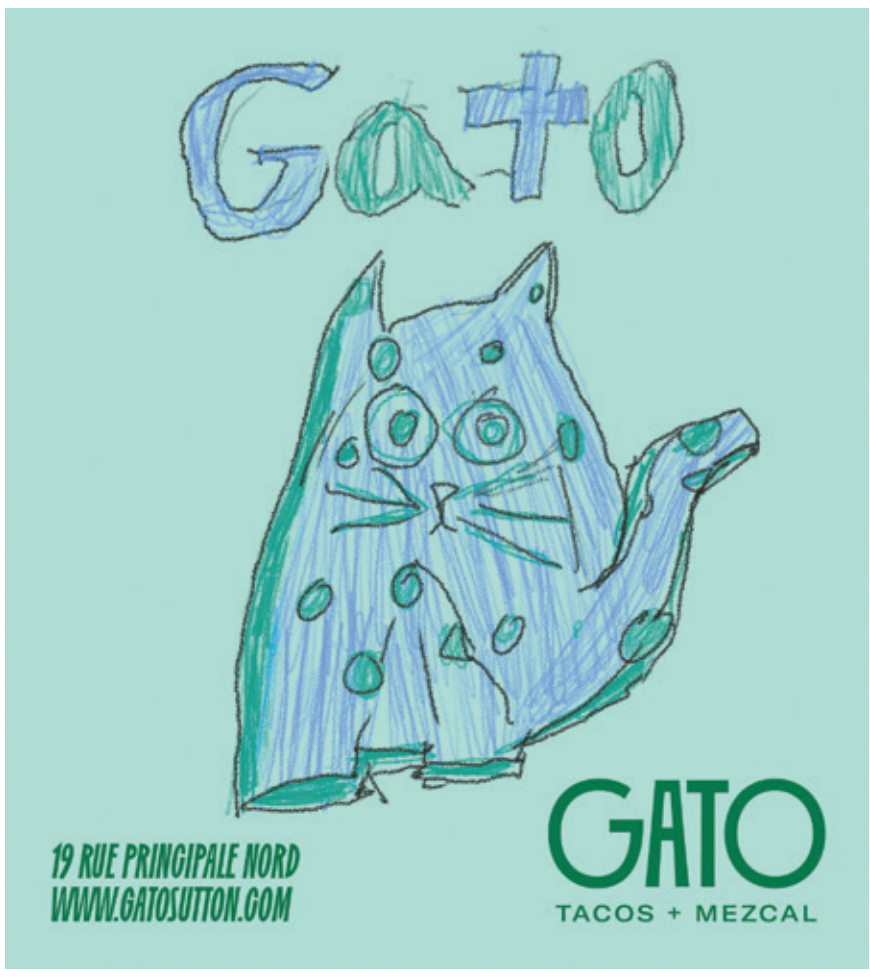
TOURNÉE VERS L'AVENIR

Madame Planet souligne que le monde change et qu'on voit beaucoup d'initiatives de conservation. « Maintenant, les gens nous contactent parce qu'ils veulent protéger un terrain de 5, 10 ou 100 acres qu'ils possèdent. C'est un geste fort et noble. » Elle ajoute : « On sent un appui comme jamais dans la population. Aujourd'hui, les citoyens veulent plus de conservation, plus d'aires protégées et plus d'engagements de la part des municipalités et des gouvernements. La Fiducie fait partie de la grande famille de Corridor Appalachien et c'est en unissant nos forces que nous pouvons avoir plus de résultats. »

De secret bien gardé, la Fiducie foncière de la vallée Ruiter est devenue une source de fierté et d'inspiration.

DANIEL LEMIEUX





COMONT, L'ESPRIT DES LIEUX

Les grands noms de la distillerie internationale peuvent souvent s'enorgueillir de siècles d'histoire et d'un savoir-faire ancestral, transmis de génération en génération. Vanessa Cliche et Samuel Gaudette n'avaient rien de tout cela lorsqu'ils ont jeté les bases de leur projet de microdistillerie à Bedford. Plutôt qu'un obstacle, le couple d'entrepreneurs a vu dans cette absence de tradition une porte ouverte à la créativité. Leur identité, leur marque, ils l'ont forgé de toutes pièces. À commencer par le nom : Comont.

Samuel Gaudette et Vanessa Cliche

« On avait envie d'une maison à consonance noble et on a vite compris qu'aucun de nos noms de famille ne ferait l'affaire », explique Vanessa, avec un petit sourire en coin. C'est elle qui veille aux volets marketing et développement des affaires. Quant au savoir-faire, s'il n'est pas séculaire, celui de Samuel Gaudette ne fait aucun doute. Il avait déjà à son actif quelques années d'expérience dans la production de boissons alcoolisées lorsqu'il a co-fondé Comont, en janvier 2020. Il a notamment œuvré comme chargé de projet à la microbrasserie Le Bilboquet de St-Hyacinthe et son travail avait valu quelques distinctions à la distillerie Noroi, où il a été directeur de production pendant deux ans. Ajoutez à cela un bagage commun en restauration et en hôtellerie et vous avez le curriculum type d'une équipe prête à relever tous les défis.

Défis il y a eu (ils ont ouvert deux mois avant le début de la pandémie), mais cela n'a pas semblé élimer leur fibre créative. Chaque année, le sympathique duo a bonifié la gamme de nouveaux produits, maintenant toujours bien haut la qualité. Ah oui, ai-je mentionné qu'ils distillent « du grain à la bouteille », sélectionnant l'essentiel de leur matière première (du maïs aux fruits, en passant par les aromates boréaux) auprès d'agriculteurs québécois ?

Autant de soucis du détail qui se mesurent à la dégustation : leurs spiritueux sont parmi les plus fins sur le marché. Leur spiritueux d'agave m'a réconciliée avec la téquila ; leur Paloma a changé à jamais ma perception des cocktails prêts-à-boire et leur liqueur de griottes (une collaboration avec Les Vergers Tougas, à Dunham) m'a renversée par son exquise précision. Vraiment, ces deux-là ont tout compris.

À BOIRE !

COMONT, GIN AUX FRAMBOISES NOIRES, 30 %
Si le taux d'alcool du dry gin traditionnel (entre 40 % et 44 %) vous fait un peu peur, vous serez séduit par cette formule « allégée », qui doit sa jolie couleur rose à des framboises noires de Lanaudière. Les parfums de fruits se mêlent aux notes traditionnelles du gin, mais aussi au gingembre et à la fleur de sureau. Original et hautement savoureux.

COMONT, SPIRITUEUX D'AGAVE, 40 %
La matière première n'est évidemment pas locale ici – pas évident de cultiver de l'agave dans les Cantons-de-l'Est

RBQ 5626-8469-01

GJ MÉNARD AMÉNAGEMENT

· GÉNIE CIVIL
· AMÉNAGEMENT PAYSAGER
· TERRASSEMENT
· EXCAVATION

BIONEST Ecoflo ENVIROSEPTIC

450.242.1038 · www.gjmenard.com

– mais le rendu est impeccable. Que vous soyez amateur de téquila, ou pas. Fruit d'une distillation d'agave bleu que Comont importe directement d'un producteur de la région de Jalisco, au Mexique. La texture est ronde et se révèle en bouche avec subtilité et délicatesse, sans la moindre sensation brûlante ; les parfums d'agave sont précis et élégants. À découvrir !

COMONT, PALOMA, PRÉPARÉ AU QUÉBEC
Comment ne pas tomber sous le charme de ce Paloma en version prêt-à-boire ? Comont revisite le cocktail mexicain classique avec, pour base, leur spiritueux d'agave bleu, le tout assemblé à du jus de pamplemousse rose, de lime, d'orange sanguine, du sirop d'agave et de l'eau gazeuse. Une boisson délicieusement rafraîchissante, dont la finale couronnée de jolis amers plaira aux fans de cocktails moins sucrés.

NADIA FOURNIER

APRÈS-SKI À ROULETTES

Pedro Demers est originaire de Sherbrooke, mais il vit à Sutton l'hiver depuis trois ans maintenant. L'été, il file aux Îles-de-la-Madeleine où il a ouvert, avec trois partenaires, La Shed Surf Bar à Fatima.

Il y a un an, avec son ami Aleck Gaudreault, Pedro a acheté une rampe de skate intérieure conçue par Spin Skatepark à Montréal. Par la suite, ils en ont fait don à l'École d'art de Sutton. À la relâche, les deux hommes avaient fait venir des instructeurs de Québec qui ont donné un atelier d'initiation au *skateboard* à une cinquantaine d'enfants.

Le Sutton Skate Café

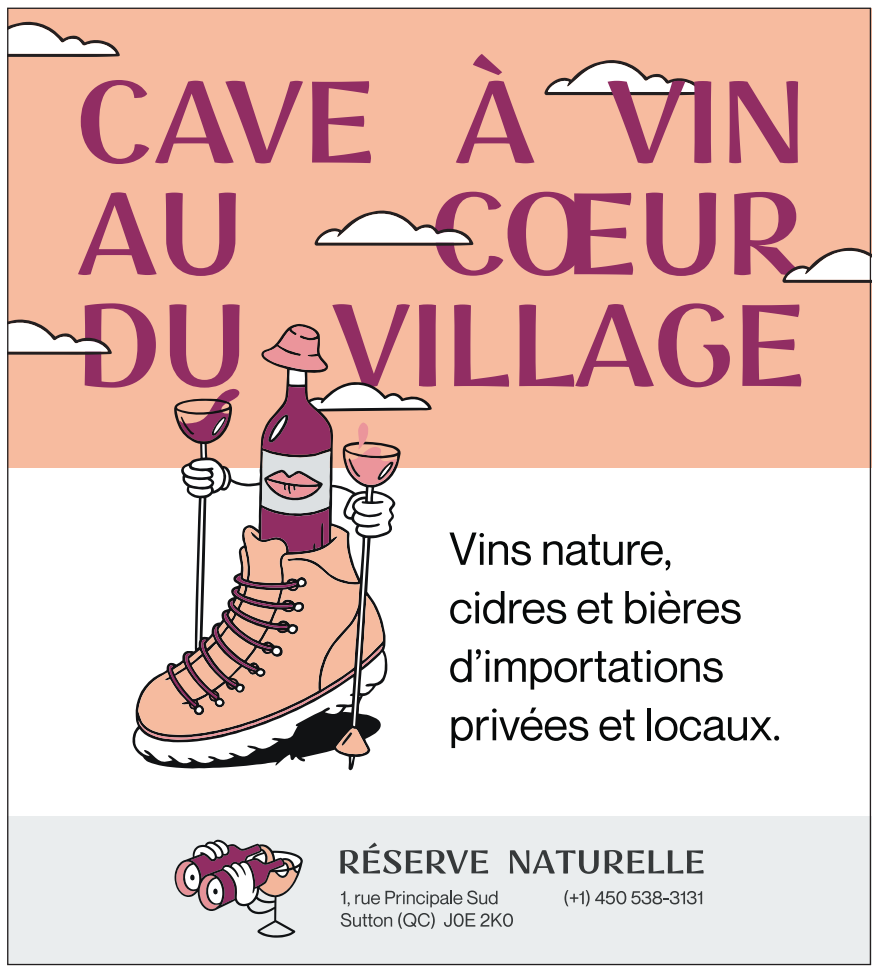
Cette année, l'École d'art de Sutton a décidé de tenir des soirées après-ski tous les samedis d'ici la mi-avril, à ce qu'ils appellent le Sutton Skate Café. La soirée préouverture du 28 janvier dernier a été un franc succès. Jeunes et moins jeunes ont bien profité de la rampe sur place, ainsi que de la machine à boules, de la table de soccer et de l'offre du café : bières, vins, boissons non alcoolisées et pizzas du Round Top Bagel.

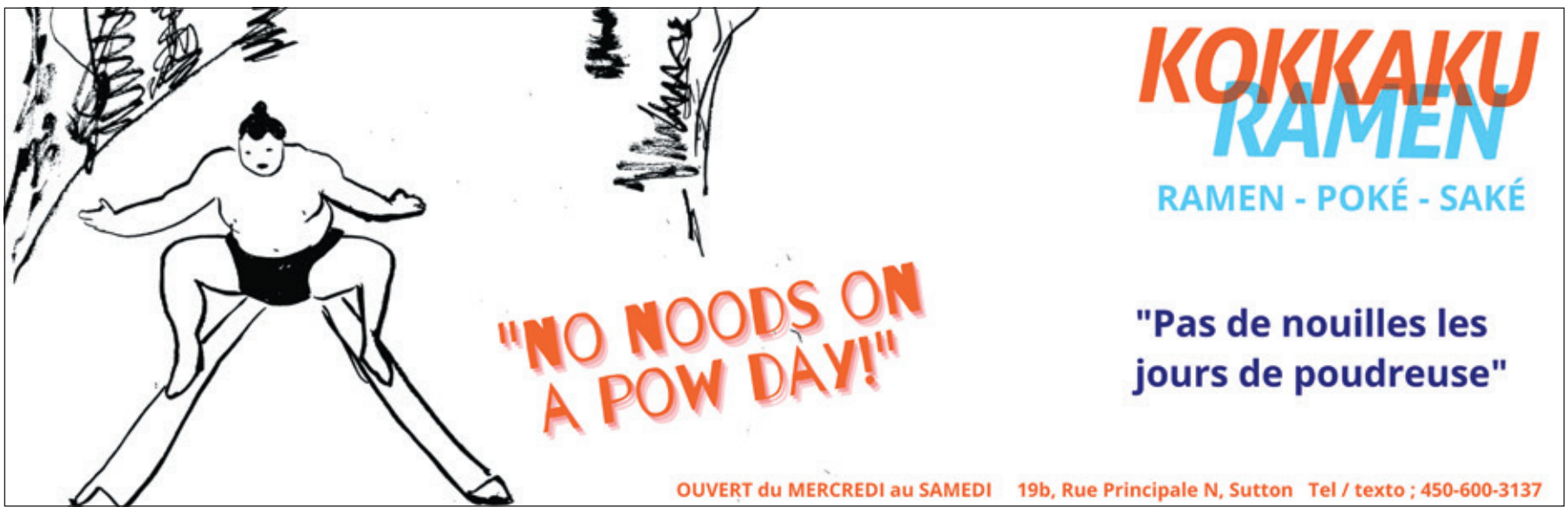
Pedro invite donc les gens de la région à s'approprier l'endroit et à faire des suggestions pour les événements et partenariats à venir. Comme il le dit lui-même : « C'est un peu une salle communautaire 2.0 où le *skate* est un prétexte pour faire autre chose. »

Restez donc à l'affût pour d'autres événements et pop-up à venir en visitant régulièrement la page Facebook Sutton Skate Cafe. Passez vous imprégner d'une ambiance festive tous les samedis jusqu'à la mi-avril, de 16 h à 23 h, au 79 rue Principale Sud à Sutton. L'endroit est ouvert à tous.

Les utilisateurs de la rampe de skate doivent signer un formulaire de décharge de responsabilités. Il en coûte 10 $ pour une entrée unique, ou 50 $ pour la saison. Le casque est obligatoire jusqu'à 13 ans et fortement recommandé pour les 14 ans et plus.

GENEVIÈVE HÉBERT





CHEEKY CREEK
FERME PORCINE À ÉCHELLE HUMAINE

Cheeky Creek est une petite ferme familiale de Lac-Brome spécialisée dans l'élevage de porcs Berkshire. Elle tire son nom d'un clin d'œil à une balade en famille où les très jeunes enfants de Kristen Gingera et Corey Wilson ont enlevé spontanément tous leurs vêtements pour se baigner dans le ruisseau. Ils ont alors croqué quelques clichés des fesses (*cheeks*) des enfants, ce qui a inspiré le nom de la ferme.

Le projet a commencé en 2015 quand Kristen et son conjoint Corey ont quitté la ville pour s'installer à la campagne et y élever leur famille. Kristen rêvait d'autonomie alimentaire ; d'avoir des poules pondeuses et un grand jardin. Ils sont donc déménagés dans un ancien B&B de Brome-Missisquoi, qu'ils ont transformé en maison bigénération. Ils partagent aujourd'hui leur demeure avec les parents de Corey.

Kristen Gingera

Photos : Nathalie Rivard

Au début, il n'était pas question de quitter leur travail en ville ; les grands-parents gardaient les enfants pendant qu'ils voyageaient quotidiennement à Montréal. Toutefois, leur fils est tombé gravement malade et Kristen a commencé à explorer les possibilités de travailler de la ferme. À cette époque, elle venait de rencontrer Megan Patch et Laurence Levasseur, qui avaient toutes deux des élevages à petite échelle. Elles lui ont parlé d'un programme de lancement d'entreprise agricole du CLD. Comme ni elle ni Corey ne venaient d'une famille d'agriculteurs, l'idée a fait son chemin.

Au début, ils voulaient faire l'élevage de bœufs ; ils ont donc commencé avec 66 vaches. Mais avec seulement dix acres de prairie et le reste en boisé, il était difficile d'avoir une entreprise rentable. C'était toutefois parfait pour élever des cochons.

La deuxième année, ils ont acheté six porcelets qui ont grandi et qui se sont vendus en 48 heures. Pour se lancer dans cet élevage, ils ont trouvé un mentor, Elwood Quinn de Quinn Farm à l'Île Perrot. Ce dernier leur a parlé des cochons Berkshire, une race en danger d'extinction, qui avait toutes les caractéristiques qu'ils recherchaient. Notamment, de bons caractères, même quand les mères ont de nouveaux bébés. C'est d'ailleurs la race que l'on retrouve à la ferme Porcs Nagano dont la production se destine surtout au marché japonais.

Les porcs de la ferme Cheeky Creek vivent dehors à l'année, en pâturages, mais aussi en forêt. Ils sont nourris à l'herbe et aux grains sans soya et sans maïs, sans OGM et sans hormones ou antibiotiques. Ils partent à l'abattoir à environ sept mois et pèsent de 220 à 240 kilos. Cela permet une viande tendre avec un beau persillage. Ce qui distingue Cheeky Creek de plusieurs fermes, c'est l'accueil chaleureux et personnalisé de Kristen. En plus, elle offre des abonnements de boîtes mensuelles destinées aux petites et plus grandes familles, livrées à la maison. Vous pouvez prendre l'option La Coquine – (10 à 13 livres de viande) ou La Tannante (19 à 21 livres). Vous avez toujours le choix de substituer certaines pièces par d'autres, selon vos préférences, mais vous retrouvez chaque mois du bacon ou de la saucisse. « Cette option est populaire pour régler la sempiternelle question : qu'est-ce qu'on mange pour souper ? », nous dit Kristen.

L'année dernière, elle a commencé à offrir des événements *de la ferme à la table* avec sa complice Chloé Ostiguy, propriétaire et cheffe du resto L'Archipel de Cowansville (oui, oui un resto végan). Sous le nom « À table, Étable », le concept a pour objectif de connecter les clients avec des producteurs locaux. Des visites à la ferme sont aussi organisées quelques fois par année.

On trouve les produits de la ferme Cheeky Creek sur place (vérifiez les heures d'ouverture), à la Coop Le terroir solidaire et dans quelques commerces locaux, dont La Pantry de Knowlton. Pour en apprendre plus sur la vie à la ferme Cheeky Creek, Kristen fait régulièrement des vidéos où elle partage son quotidien, les hauts, mais aussi les défis d'être éleveur.

Visitez www.cheekycreek.com.

NATHALIE RIVARD

les printemps de l'architecture

avril mai 2023 / April May 2023

architecte en résidence / Residency in Architecture
exposition / Exhibition
atelier pour la famille / Family focused Workshop
architecTOUR

INFORMATION
514 690 2972
allo@ecoleartsutton.ca

PROGRAMME
www.ecoleartsutton.ca/printempsdelarchitecture

79 Principale Sud, Sutton (Québec) J0E2K0

Sutton School of Art
École d'art de Sutton

CINETIK DEVIENT CYCLE CAMPUS SUTTON

Le nouveau visage derrière le comptoir, c'est celui de Jean-François Bianchi, un Français d'origine qui a grandi à Montréal, où son père avait l'Horlogerie Franco-Suisse sur la rue Sainte-Catherine. Adulte, il est retourné vivre en France, dans le Jura, où il a appris la mécanique vélo. Descendant d'une famille d'horlogers, il travaillait également dans le domaine des bijoux de luxe. Doit-on préciser que cet homme a le sens du détail ?

En 2019, il a décroché un contrat chez Quilicot, à Montréal, où il a suivi plusieurs formations. Puis, il est arrivé chez Cycle Campus Verdun en 2022, embauché comme superviseur d'atelier par le propriétaire Laurent Gagnon. Désirant avoir sa propre boutique et vivre en campagne, Jean-François Bianchi s'est fait offrir de prendre la direction de l'ancien Cinetik, officiellement devenu Cycle Campus Sutton en décembre dernier.

Laurent Gagnon est propriétaire de Cycles Campus Verdun, ainsi que de la Source du sport dans le même quartier (un magasin spécialisé davantage dans les sports d'équipe). Le premier magasin, qui compte 6000 pieds carrés et emploie 16 personnes, a été ouvert en 1981 par son père. Il a été converti en boutique spécialisée vélo en 2007. En achetant la boutique à Sutton, Laurent Gagnon a d'abord pensé à ses clients en ville. « Je voulais un endroit pour qu'ils puissent essayer les vélos. À Montréal, il y a trop de voitures », explique-t-il. « Et mon plaisir à moi, c'est de partir des jeunes dans leur entreprise. Jean-François deviendra propriétaire exploitant graduellement. »

Cycles Campus Sutton devient donc une boutique satellite de Cycles Campus Verdun, avec tout ce que cela comporte d'avantages. Les clients de Sutton ont notamment accès à tout l'inventaire de Verdun, disponible en ligne. Comme l'entreprise est établie depuis longtemps, elle a également accès à un inventaire exhaustif, à des délais de livraison rapides, ainsi qu'à de l'équipement de vélo plus spécialisé et haut de gamme.

Le service-atelier, lui, bénéficiera d'une expertise de pointe, aux mêmes prix accessibles qu'à Verdun. Pour les entretiens de base, Jean-François Bianchi précise qu'il démonte et remonte habituellement les vélos en entier afin d'en graisser chaque partie. Il précise également que Cycles Campus se spécialise dans la personnalisation de vélos, l'installation de films de protection, ainsi que dans plusieurs domaines tel que les roues, les rayons et les moteurs électriques de toutes marques. Ils offrent également le service « sur demande ».

Cycles Campus SUTTON

En entrant dans la boutique, on sent déjà que les présentoirs sont plus fournis. Côté vêtements randonnée et plein air, on retrouve toujours les marques Patagonia et Black Diamond, auxquelles s'ajoutent Karpos et Cotopaxi. Côté vélo, l'inventaire augmente également, et ce, dans les catégories : de route, de montagne, de gravelle et électrique. Pour constater le grand éventail de marques de vélo, visitez le site de Cycles Campus.

Jean-François Bianchi et Kim, les nouveaux visages de la boutique

Ils auront également sur place une grande flotte de vélos en démonstration et en location, notamment les mêmes marques qui étaient offertes chez E-Mobilité (qui se concentre maintenant sur la distribution).

En plus de continuer de louer des bottes de marche et des crampons, la boutique loue désormais des patins et ceux-ci peuvent être aiguisés sur place. Évidemment, l'offre de la boutique s'ajustera selon les besoins des clients.

Pour l'instant, la boutique est ouverte du jeudi au lundi, mais les heures d'ouverture s'allongeront avec la belle saison. Pour obtenir plus de renseignements, n'hésitez pas à passer ou à leur écrire par l'entremise de la page Facebook CyclesCampusSutton.

Abonnez-vous pour rester à l'affût des événements et des sorties vélo cet été. Les propriétaires comptent bien mettre à profit le bel espace extérieur muni de tables de pique-nique.

www.cyclescampusverdun.com

GENEVIÈVE HÉBERT

Le Pleasant
Hôtel & Café

JEUDI 8h à 13h
VENDREDI 8h à 13h
SAMEDI 8h à 13h
DIMANCHE 8h à 13h

Réservations recommandées
pour le brunch du week-end
450.538.6188 1, rue Pleasant, Sutton
lepleasant.com

FLEURISSIMA
CRÉATIONS FLORALES
Mariages · Événements · Sympathies
Décor Floral · Commercial et Personnel
info@fleurissima.ca

Debbie Hornig
450 776-0899

Photo : Denis Bouvier

PLEIN AIR SUTTON

Pour Plein Air Sutton/MTB, l'année se vit à deux rythmes : d'un côté, la forêt enneigée, le ski de fond, la randonnée d'hiver ; de l'autre, l'adrénaline des *rides* de vélo à travers la montagne. Le printemps est un temps de transition qui unit ces deux univers.

PASSER DU BLANC...

Historiquement, les adeptes d'activités hivernales peuvent profiter de belles journées du mois de décembre jusqu'à la fin mars. C'est le moment tout indiqué de chausser crampons et raquettes afin de parcourir les sentiers de niveaux de difficulté variés ou de partir en virée dans l'un des itinéraires en ski de fond.

Cette année, l'équipe a travaillé fort pour améliorer l'orientation ; fondeurs et randonneurs peuvent profiter encore plus sereinement de leur balade grâce à davantage d'affiches d'orientation et de balises tout le long des sentiers. Les cartes du réseau ont été mises à jour sur papier et sur l'application Trailforks.

Pendant la relâche scolaire, le chalet d'accueil et centre de location situé au 429 rue Maple est ouvert sept jours sur sept. Notez que la location et l'accès aux sentiers sont gratuits pour les moins de 13 ans. Voilà pour Plein Air Sutton/MTB en mode hivernal.

... AU VERT

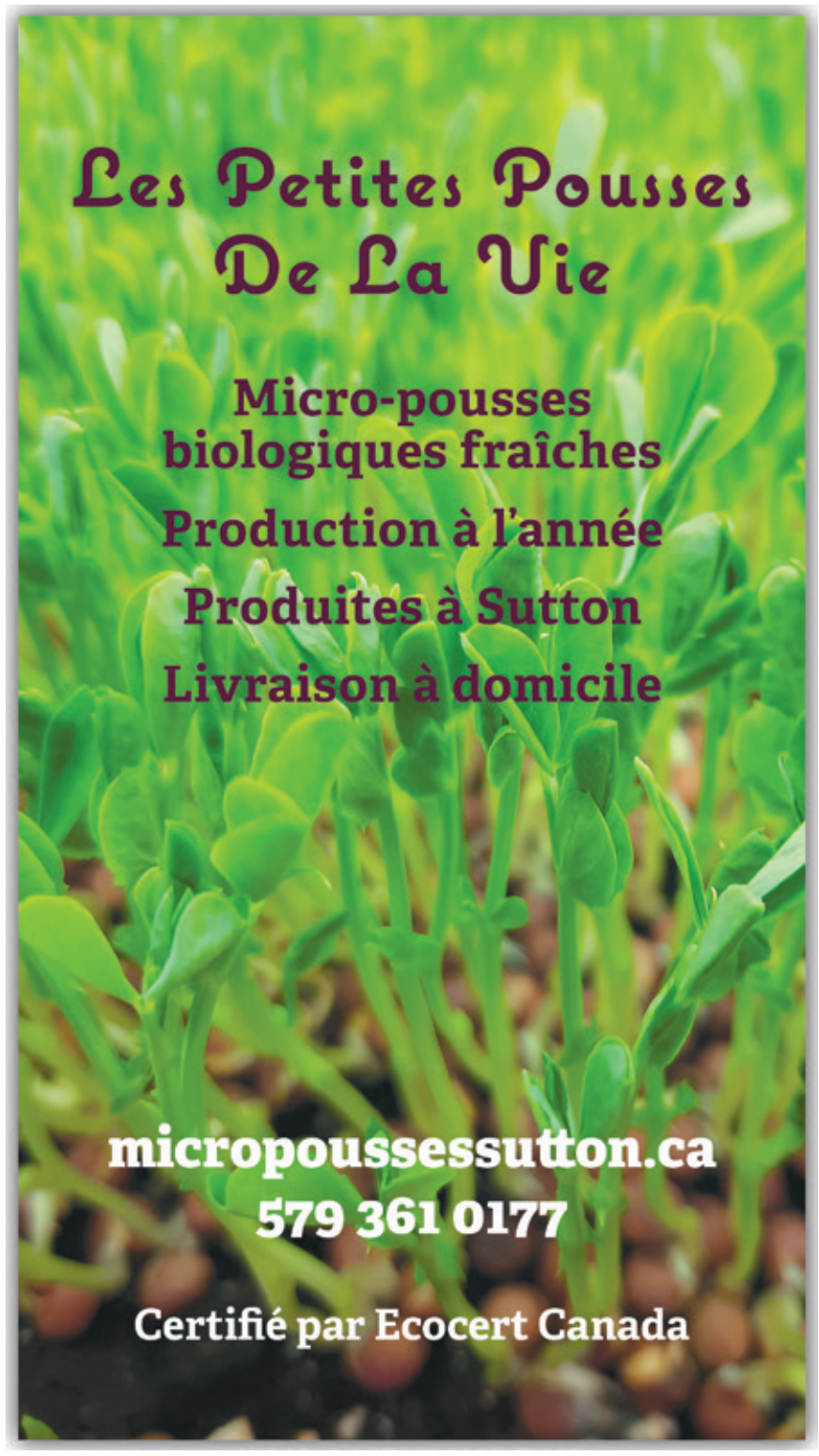
Une fois que la neige fond et que la nature se réveille, nous avons tous des fourmis dans les jambes. Mais en cette période de dégel, la faune et la flore sont plus fragiles et il faut laisser les sentiers s'assécher avant de s'y aventurer afin d'éviter leur érosion. On se concentre donc sur les préparatifs de la saison de vélo de montagne. Au programme : travaux d'ouverture du terrain et légendaire corvée bénévole. Pour connaître les dates de ces événements et pour y participer, restez à l'affût en suivant notre page Facebook.

Pour les saisons estivales et automnales, l'accueil migre plus haut sur la rue Maple, dans les infrastructures du Mont SUTTON. Vaste stationnement, bornes de recharge automobile, atelier mécanique, location de vélo, camion de restauration, installations sanitaires et, bien sûr, remontée mécanique. Ce ne sont que quelques-unes des commodités qui attendent les usagers.

C'est aussi de là qu'on accède au réseau de 45 kilomètres de sentiers, de tous les niveaux, répartis dans quatre secteurs distincts. La pépinière à cyclistes, une zone d'initiation, d'apprentissage et de progression, est située à proximité de l'accueil. Conçue pour l'acquisition des compétences, elle permet de « débloquer » les niveaux de difficulté supérieure. Le secteur enduro, lui, offre un dénivelé plus accentué dans la zone alpine de la montagne. Le secteur *cross-country*, situé au pied de la montagne, est constitué de sentiers bidirectionnels offrant de moins grandes variations de dénivelé. Finalement, le secteur aventure, à l'arrière de la montagne, offre un parcours dans un cadre naturel hors pair.

Chose certaine, d'une saison à l'autre, l'équipe de Plein air Sutton/MTB se fait un point d'honneur d'offrir aux randonneurs, fondeurs et cyclistes des sentiers bien conçus, entretenus avec soin et dotés de points de vue exceptionnels.

PASCAL VINH NGUYEN



ÉTUDE DU NOTAIRE
ISABELLE GARNEAU
B.A.A., LL.B., D.D.N.

SUTTON • MONTRÉAL

• CONSEIL JURIDIQUE
• DROIT IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
• TESTAMENTS, FIDUCIES ET MANDATS DE PROTECTION
• RÈGLEMENT DE SUCCESSION
• RÉGIMES DE PROTECTION

12 B, PRINCIPALE NORD, SUTTON
4710, SAINT-AMBROISE #305-4, MONTRÉAL

CEL. : 514 777-5155
TÉL. : 514 766-4401
FAX : 514 766-4422
igarneau@notarius.net

Photo : Diane Bédard

PAS QUE DES SOMMETS

Ici comme ailleurs, quand des randonneurs visitent une montagne, c'est d'abord pour se rendre aux plus hauts sommets. Pour voir la vue.

Ici, c'est donc le Round Top qui attire l'essentiel du trafic, même si le Dos d'Orignal et la Roche Abenakis offrent des points de vue panoramiques tout aussi intéressants – et pas mal plus tranquilles.

Le territoire du Parc d'environnement naturel de Sutton (PENS) est forestier et protégé sur la majeure partie de sa superficie. On ne peut évidemment pas y couper des arbres juste pour le plaisir de voir plus loin que leur feuillage. Mais au hasard des sentiers, même loin des sommets, on peut y découvrir de nombreux points de vue à moyenne et longue portée, pas toujours signalisés, mais dignes d'attention. Comme le « Petit Montréal », ainsi baptisé par ses initiés parce que par temps clair, on peut y apercevoir le mât du Stade olympique : en route vers le lac Spruce, il n'est indiqué que par un banc invitant à s'y asseoir, ou, du moins à s'y arrêter.

Quant aux plus beaux couchers de soleil, ils ne s'admirent pas au Round Top, mais plutôt du côté du Dos d'Orignal, juste après le sommet des Hollandais. Les aménagistes du PENS ont profité du chablis provoqué par une tempête des dernières années pour dégager un superbe panorama. Le point de vue des Aménagistes, qui complète à merveille la collection panoramique du Dos d'Orignal, a été ainsi nommé pour les remercier de cette superbe initiative.

Finalement, la beauté est dans les yeux de celui qui regarde (dixit Oscar Wilde). Elle n'est pas limitée aux sommets. On peut la trouver partout, si on sait y voir. Les fleurs, les mousses, la glace, les lichens, les oiseaux, les champignons, les ruisseaux, les roches, les racines, les fougères, les arbres morts ou vivants, autant d'occasions de s'en mettre plein la vue ! Et les changements selon la saison, l'heure du jour et la lumière rendent chaque lieu de la forêt toujours unique et différent. Le but, c'est le chemin. Il y a tellement de découvertes qui s'offrent à nous si nous prenons le temps de nous y arrêter.

Bonnes randonnées !

DENISE LIGNEAUT ET PATRICIA LEFÈVRE

CLUB VÉLO DE SUTTON

L'année 2023 marquera le 9e anniversaire du Club Vélo de Sutton. Les éléments clés qui rendent le Club Vélo de Sutton si attrayant pour ses membres sont certainement la découverte des beautés de la région, les rencontres qui créent des liens d'amitié, la découverte de la gastronomie locale et, bien sûr, la promotion de la santé! Tout ceci est résumé dans notre devise devenue l'ADN du club: Santé, Rencontre et Gastronomie.

Le Club Vélo de Sutton est avant tout un club participatif qui mise sur le vélo de route. Le club est ouvert à un large éventail de participants et l'inscription donne droit à une foule d'avantages, notamment la possibilité de participer à une vingtaine de sorties officielles, à des événements gastronomiques organisés par le Club, ainsi qu'à des sorties informelles entre membres du club durant la semaine. Ces dernières s'organisent régulièrement sur le groupe Facebook. Le tout, en roulant à son rythme, car le Club offre six groupes de performance selon les aptitudes de chacun, ce qui permet une belle intégration pour tous les niveaux de cyclistes, même les plus aguerris. L'abonnement donne également accès à des groupes guidés par des encadreurs ayant reçu une formation, un service de voiture-balai (véhicule accompagnateur) lors des sorties et à un maillot aux couleurs du Club.

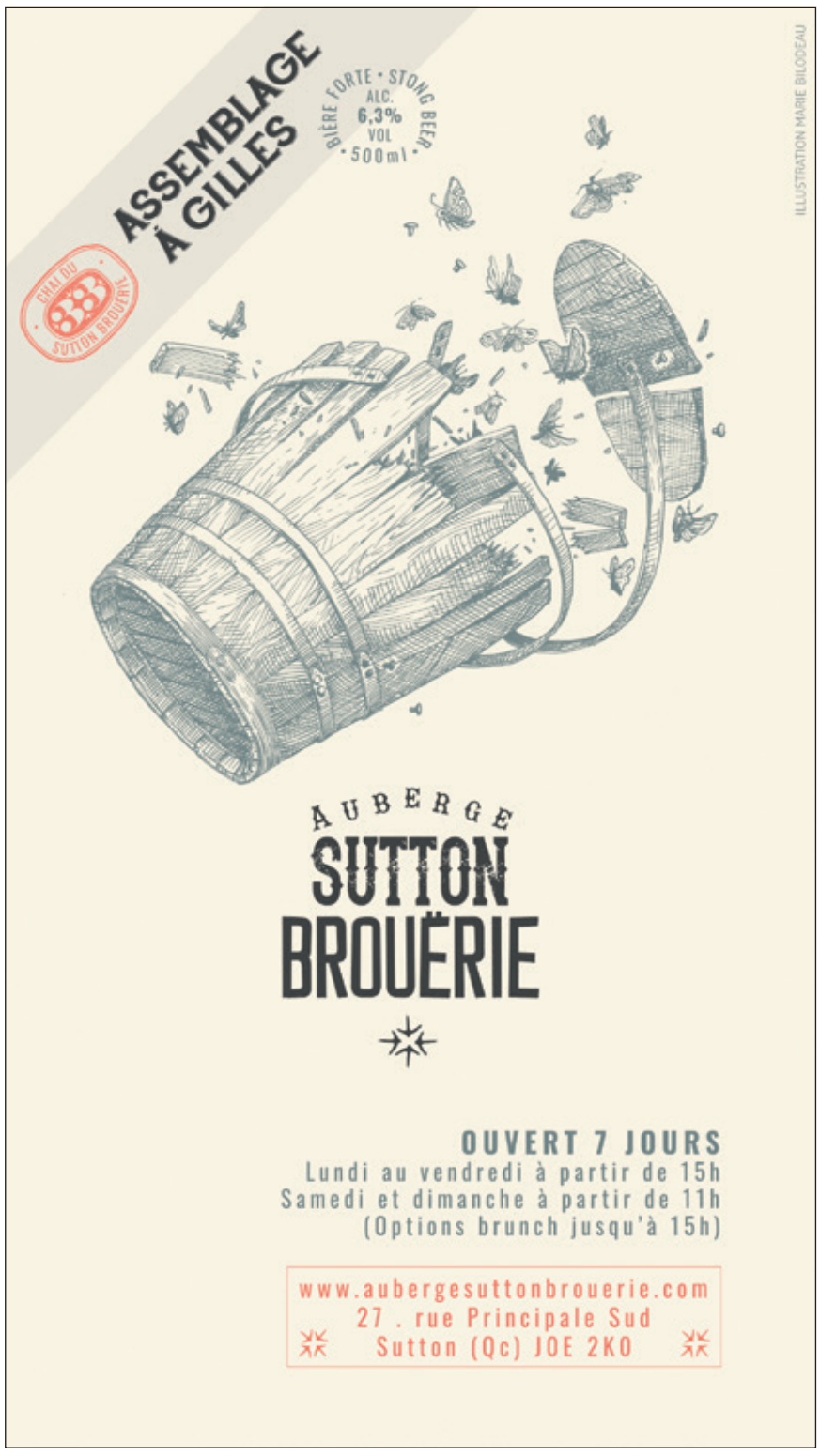
Le Club lors d'une sortie en 2022

Les sorties officielles ont lieu tous les samedis, de 9 h à midi, de la fin mai au début octobre. Plusieurs de ces sorties se terminent autour d'un repas à l'un des restaurants de la région ou lors d'un pique-nique. Des événements sont aussi organisés afin de varier l'expérience cycliste, tel que les sorties en *gravel bike*, le party de Noël et le voyage de vélo qui, en avril de cette année, aura lieu à Majorque en Espagne.

Vous avez donc plusieurs bonnes raisons de devenir membre du Club Vélo de Sutton. Pour s'inscrire: info@clubvelosutton.com. Et pour plus de détails, visitez www.clubvelosutton.com.

Au plaisir de rouler avec vous en 2023!

L'ÉQUIPE DU CLUB DE VÉLO DE SUTTON



LE TOUR

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS | REGIONAL CALENDAR

Vous trouverez facilement l'information sur chaque activité en consultant le journal à la page indiquée dans la pastille, le site Internet ou la page Facebook de l'organisme correspondant.

Pêche blanche
sur la baie Missisquoi. Voir p.6

Petit Prêcheur, PENS
Photo : Michelle Besré

Événements récurrents ou de longue durée

21 fév, 11 et 21 mars Bibliothèque Cowansville **Heure du conte** (français, 3-6 ans)
22 fév au 15 mars Mont SUTTON **Mercredis Karaoké au Bar Le Tucker**
22 fév au 30 avril Vignoble du Ruisseau **Cabane à sucre** (merc. au dim.)
25 fév au 28 mai Brimbalante-École de clown **Plusieurs week-ends de formation**
28 fév, 5 et 12 mars Fraîche **Ateliers culinaires : célébrer les légumes d'hiver**
28 fév, 18 et 28 mars Bibliothèque Cowansville **Heure du conte** (bilingue, 3-6 ans)
15 mars au 18 avril Centre d'art Dunham **Expo Marie Latour & Sarah Hall** p25
23 mars au 30 avril Arts Sutton **Expo Jacinthe Baribeau, céramiste** p26
7 au 10 avril Mont SUTTON **Pâques à la montagne**
26 avril au 30 mai Centre d'art Dunham **Expo Crystel Pereira** p25
4 au 28 mai Arts Sutton **Exposition collective** p24
6, 14, 20, 21 et 27 mai Parc Sutton **Rando aux oiseaux** p5
6 mai au 4 juin Centre d'art de Frelighsburg **Expo de Guylaine Chevarie-Lessard**
20 mai au 28 octobre Rue Curley **Marché Sutton Market** (samedi 9h)
21 mai au 9 octobre Musée Missisquoi **Expo *Tasting the Past*** p31
D'avril à mai École d'art de Sutton **Les printemps de l'architecture** p15
Jusqu'en avril Musée Lac-Brome **Expo D'aujourd'hui et d'hier**
Jusqu'en mars Sutton Encore **Jeudis Voyagent dans l'temps** p7
Jusqu'au 14 mars Centre d'art Dunham **Expo Sylvie Fusade** p25
Jusqu'au 19 mars Arts Sutton **Expo Kassandra Reynolds**
Jusqu'au 19 mars Mont SUTTON **Semaines de relâche** (animation)
Jusqu'au 15 avril École d'art de Sutton **Samedi après-ski en planche** p13
Jusqu'au 15 avril Musée Bruck **Expo photos de Monique Dupras**
Jusqu'au 27 avril Mont SUTTON **Jeudis Open Mic au Bar Le Tucker**
Jusqu'au 28 avril Mont SUTTON **Vendredis Musique au Bar Le Tucker**

Samedi après-ski en planche,
École d'art de Sutton

Monique Dupras, *La suite vénitienne 1*, 2022

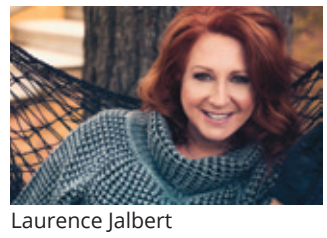
FÉVRIER

22 18h30 Église Glen Sutton **Initiation au tango**
23 18h Bibliothèque Cowansville **Noubi**
23 20h Théâtre Lac Brome **Alexandre Poulin**
24 20h Boîte à Sardines **Soirée d'humour avec RadicAlice**
24 20h Espace Diffusion **Elliot Maginot**
24 20h Théâtre Lac Brome **Les années Cat Stevens**
25 11h Espace Dunham **Journée Plaisirs d'hiver** p9
25 13h Plage Douglass **Journée Plaisirs d'hiver**
25 20h Brasserie Dunham **Comédie Club : soirée stand-up**
25 20h Espace Diffusion **Jean-Sébastien Girard**
25 20h La SAG **Dan Bigras** p7
25 20h Théâtre Lac Brome **Isabella d'Éloize Perron**
26 18h Brouërie **Dimanches culturels : Velvet Music (bossa nova, samba, etc)**
27 10h Élisa Signature **Atelier de création de terrarium parents-enfants**

MARS

1 14h La SAG **Ensemble Maintenant Together : *Pachamama*** p10
1 14h Théâtre Lac Brome **Ciné-Club : *Belle et Sébastien, nouvelle génération***
3 20h La SAG **Choses Sauvages** p7
4 17h Réserve Naturelle Caviste **Dégustation Gueuzerie Tilquin par Vitriol** p13
4 19h Parc Sutton **Rando Clair de lune au point de vue des Aménagistes** p18
4 19h30 Théâtre Lac Brome **Cavalcade of Stars**
4 20h Centre d'art Dunham **Georges Ouel** p9
4 20h Espace Diffusion **Hommage à U2**
5 15h Espace Diffusion **Marie-Annick Lépine : La petite sorcière gentille** p7
5 15h Sur la Scène Davignon **Cirque : Le stagiaire de M. Ben** p13
5 18h Brouërie **Dimanches culturels : Bluestone Trio (funk, soul & jazz)**
9 19h Beat & Betterave **Soirée des possibles : *La Traversée*** p10
10 20h Espace Diffusion **Caroline Savoie**
10 20h Théâtre Lac Brome **Neev**
11 20h Espace Diffusion **Michelle Desrochers**
11 20h Théâtre Lac Brome **Jonas Tomalty**
12 18h Brouërie **Dimanches culturels : Jonction (jazz)**
14 10h30 Biblio Cowansville **Heure du conte pour les 0-2 ans**
14 19h La SAG **Ensemble Maintenant Together : *L'acte de la beauté*** p10
15 19h Théâtre Lac Brome **Ciné-Club : *Ennio***
17 20h Espace Diffusion **Natasha Kanapé**
18 20h Église de Glen Sutton **Soirée danse traditionnelle**
18 20h Espace Diffusion **Matt Lang**
18 20h Sur la Scène Davignon **Excavation et poésie** p13
18 20h Théâtre Lac Brome **Little Misty Nowhereland**
19 14h Église de Glen Sutton **Danse traditionnelle**
19 20h Brouërie **Dimanches culturels : Soirée Karaoké**
23 20h Sur la Scène Davignon **Laurence Jalbert** p13
24 20h Espace Diffusion **2Frères**
24 20h Sur la Scène Davignon **Pierre Guitard & Kim Albert** p13
25 10h30 Bibliothèque Cowansville **Bien dans mes chaussettes** (3 à 6 ans)
25 17h Réserve Naturelle Caviste **Chemin des Sept & Ferme api. Desrochers** p13
25 20h Espace Diffusion **Humour : Laurent Paquin**
25 20h Sur la Scène Davignon **Gilles Valiquette** p13
26 14h30 Sur la Scène Davignon **Louis-Benoît Caron, clarinettiste** p13
26 18h Brouërie **Dimanches culturels : AFJP (jazz)**
29 19h La SAG **Ensemble Maintenant Together : Artistes de la vie** p10
30 19h Beat & Betterave **Soirée des possibles : *Humus*** p10
30 20h Théâtre Lac Brome **Kenny "Blues Boss" Wayne**
31 20h Espace Diffusion **Humour : Ève Côté**

Neev


Laurence Jalbert

Concert à l'église St-André. Sous la direction d'Anne Lauber

AVRIL

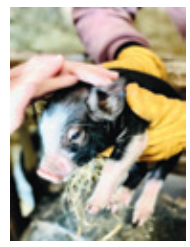
1 8h30 Mont SUTTON **Snow on the Beach** (date à confirmer)
1 17h Réserve Naturelle Caviste **Lancement cuvée Pompette de Turbulence** p13
1 20h Espace Diffusion **Angel Forrest**
1 20h La SAG **Myriam Gendron** p7
2 16h Église St-André **Concert de musique classique dans l'esprit de Pâques** p8
2 18h Brouërie **Dimanches culturels : Almut Ellinghaus Jazz Ensemble**
8 20h Théâtre Lac Brome **Humour : Didier Lambert**
12 19h La SAG **Ensemble Maintenant Together : *Tout déballer*** p10
13 19h Beat & Betterave **Soirée des possibles : *Fire of Love*** p10
14 20h Espace Diffusion **Guylaine Tanguay**
15 20h Espace Diffusion **Liya Bombardier**
15 20h Théâtre Lac Brome **Trio Fibonacci : Les géants du minimalisme**
16 20h Brouërie **Dimanches culturels : Soirée Open Mic**
21 20h Espace Diffusion **Guy Bélanger**
21 20h Sur la Scène Davignon **Matiu & Cayenne** p13
21 20h Théâtre Lac Brome **Undercover : Legends of Rock**
22 20h Centre d'art Dunham **Le cœur gros comme la terre** p9
22 20h Espace Diffusion **Humour : Jean-Thomas Jobin**
22 20h Sur la Scène Davignon **Maude Audet** p13
23 10h30 Auberge West Brome **Brunch de la Fondation BMP** p9
23 15h Sur la Scène Davignon **Bocelli & Friends** p13
23 18h Brouërie **Dimanches culturels : The Hummingbirds**

Le cœur gros comme la terre

26 19h La SAG **Ensemble Maintenant Together : *Je me soulève*** p10
27 20h Théâtre Lac Brome **Harry Manx**
28 20h Espace Diffusion **Humour : Olivier Martineau & Mathieu Cyr**
28 20h Théâtre Lac Brome **David Myles Trio**
29 20h Espace Diffusion **Queen Flash**
30 14h30 Sur la Scène Davignon **Karen Kaderavek & Scott Woolweaver** p13
30 18h Brouërie **Dimanches culturels : Julian Gutierrez & Jonathan Boudreault**

MAI

4 20h Sur la Scène Davignon **Humour : François Léveillé** p13
5 20h Sur la Scène Davignon **France D'Amour** p13
7 18h Brouërie **Dimanches culturels : *Music of New Orleans***
12 20h Espace Diffusion **Brian Tyler en duo**
12 20h30 Beat & Betterave **Mon Doux Saigneur**
13 20h Centre d'art Dunham **Kim Albert** p9
13 20h Espace Diffusion **Humour : Simon Delisle**
14 20h Brouërie **Dimanches culturels : Soirée Karaoké**
20 16h Ferme Cheeky Creek **Souper À table, étable !** p14
20 20h Espace Diffusion **Humour : Mona de Grenoble**
27 20h Theatre Lac Brome **MG3 joue Ennio Morricone**
27 20h Sur la Scène Davignon **Matt Holubowski** p13
27 20h Espace Diffusion **Humour : Pierre-Luc Pomerleau**



Ferme Cheeky Creek

ACTIVITÉS

RANDONNÉES PÉDESTRES

Pour les randonnées hivernales, la plupart des conditions nécessitent le port de crampons. Certains endroits permettent également l'utilisation de raquettes.

Alpagas Sutton Accès payant à une boucle de 4 km, visite autoguidée avec pancartes d'interprétation. Ouvert les weekends seulement. Info : www.alpagassutton.com
Au Diable Vert (Glen Sutton) Réseau de sentiers de 14 km. Location sur place de crampons, raquettes et skis Hok. Plusieurs circuits, de 30 minutes à 2 heures. Info : www.audiablevert.com
Fiducie foncière de la vallée Ruiter Brook (Glen Sutton et Mansonville) Réseau de 30 km de sentiers de niveau facile à intermédiaire. Info : www.valleeruiter.org
FR1 et FR2 (Frelighsburg) De 15 km en tout, le sentier FR1 serpente sur des terres privées, des routes de gravier et sur le chemin du Diable. Le sentier FR2, lui, débute au parc municipal, longe la rivière aux Brochets, puis remonte sur un plateau avec vue. Info : www.frelighsburg.com
Missisquoi Nord Plusieurs choix de sentiers de niveau facile à intermédiaire dans le coin de Mansonville et Bolton. Info : www.missisquoinord.com
Parc d'environnement naturel de Sutton Plusieurs possibilités de sentiers. Info : www. parcsutton.com
Parc des Sommets (Bromont) Plusieurs sentiers de niveau facile à intermédiaire au village, en montagne ou autour du lac. Info : www.parcdessommets.com
Plein Air Sutton 14 km de sentiers pour la randonnée pédestre et la raquette. Location de crampons et raquettes sur place. Info : www.pleinairsutton.ca
Sentier Lac-Brome Parcours boisé facile de 12,7 km longeant le lac Brome du village de Knowlton jusqu'à Foster. Parfait pour toute la famille. Info : www.tourismelacbrome.com
Sentier du parc Call's Mills (West Brome) Joli circuit boisé de 1 km depuis le parc Call's Mills, situé sur le chemin Stagecoach à l'angle du chemin Soles. Info : www.tourismelacbrome.com
Sentier Village-Montagne (Sutton) Sentier de 6.4 km qui borde la rivière Sutton et qui relie le village à la montagne. Info : www.parcsutton.com
Sentiers de l'Estrie Grand réseau de 212 km. Info : www.lessentiersdelestrie.qc.ca

SKI DE FOND

Fiducie foncière de la vallée Ruiter 30 km de sentiers de ski de fond et de raquettes. Info : www.valleeruiter.org
Parc des Sommets de Bromont 37 km de sentiers de ski de fond et pas de patin. Également un réseau villageois de 17 km de niveau facile. Info : www.parcdessommets.com
Plein Air Sutton 16 km de sentiers de ski de fond. Location d'équipement sur place. Info : www.pleinairsutton.ca
Sentiers Dunham Sentiers de ski de fond et de raquettes derrière l'hôtel-de-ville. Info : www.facebook.com/sentiersdunham

SKI ALPIN ET RANDONNÉE ALPINE (peaux de phoque)

Bromont Montagne d'expérience Info : www.bromontmontagne.com
Mont SUTTON Info : www.montsutton.com
Owl's Head Info : www.owlshead.com
Plein Air Sutton 5 km de sentiers non balisés pour randonnée alpine. Info : www.pleinairsutton.ca

YOGA, ETC

Centre de yoga Sutton Yoga, méditation, etc. Info : www.suttonyoga.com
Coop Gym Santé Sutton Yoga, pilates, zumba, etc. Info : www.coopgymsantesutton.com
Église de Glen Sutton Biodanza et autres activités. Info : Facebook Vivarté, centre de ressourcement et de créativité
Temple Coeur (Sutton) Cours de yoga, arts martiaux, etc. Info : www.templecoeur.com
The Well (Lac-Brome) Cours de yoga, méditation, etc. Info : www.knowltonwell.com

Photo : Denis Bouvier

AUTRES ACTIVITÉS

Atelier Amaranthe (Sutton) Poterie à créer ou à peindre sur place. Parfait pour les jours de mauvais temps ! Info : www.facebook.com/AtelierAmaranthe
Balade en traîneau à chiens (Bedford) Visite du chenil, balade en traineau tiré par des chiens, chocolat chaud. Info : www.aukaneckaventure.com
Circuits autoguidés de Brome-Missisquoi À pied ou en voiture, découvrez l'héritage patrimonial et culturel de la région. Info : www.carrementculture.ca
Escalade Backbone (Bromont) Grimpe intérieure, slackline, café. Info : www.backbonebouldder.com
La Boîte à Sardine (Sutton) Jeux, quiz et soirée d'humour. Info : Facebook La Boîte à Sardine
Légion Sutton Soirées Bingo et autres. Info : Facebook Legion Sutton
Microbrasseries, cidreries et distilleries 28 microbrasseries sur la route Brasseurs des Cantons, plusieurs cidreries, distilleries et fromageries. Info : www.cantonsdelest.com
Randonnée avec des chèvres (Sutton) Randonnées hivernales avec chèvres. Info : Facebook Chèvrerie du chemin Alderbrooke
Sutton Curling Club Louer les glaces pour une partie de curling en famille ou entre amis avec ou sans service de bar. Info : 450 538-3226

Surveillez également les sites de vos salles de spectacle et centres d'art préférés pour les événements de dernière minute, ou consultez www.carrementculture.ca.

L'ARTISTE À LA UNE
TIFFANY MONK
UNE ROSE ANGLAISE À SUTTON

Elle habite dans un des plus hauts édifices de Sutton et a, de ce fait, une des plus jolies vues du village. C'est la première fois que je la voie sans casquette, je la reconnais à peine. Elle est grande, souriante, un peu timide. Elle m'entraîne dans son studio, une pièce à l'arrière de l'appartement qu'elle partage avec la laveuse-sécheuse. Les murs sont tapissés de ses œuvres, ses huiles, ses encres et ses gravures digitales. Je m'assois à sa table à dessin et elle, devant son chevalet. Elle est au début d'une création. Des montagnes, des arbres sont esquissés, je la surprends en pleine création.

Mont Sutton Ascending, 2023, huile sur panneau de bois, 12x12 po.

Tiffany Monk est née dans le comté de Kent en Grande-Bretagne. Elle y a habité jusqu'à sa vingtaine, puis ce fut l'Université, où elle a étudié les effets spéciaux et la création de personnages pour le cinéma. Engagée sur les tournages, elle crée des accessoires, des marionnettes, des maquettes et des toiles de fond, autant pour le cinéma que pour le théâtre. Elle passe ensuite à l'animation *stop-motion* comme celle de *Wallace et Gromit,* un travail de moine qui demande patience et précision. Après quelques années du travail de moine qui ne paie pas très bien, elle décide d'aller voir le monde et profite d'un visa vacances-travail qui la conduit jusqu'à Vancouver.

Elle y trouve un travail, toujours dans le cinéma, mais fera surtout une rencontre qui changera son destin, celle de son épouse, native de Joliette. Voilà maintenant qu'elle se retrouve à Sutton, depuis quatre ans, dans le plus haut édifice du village, avec une vue magnifique.

Sutton Brouërie – Série Sutton, 2020, encre sur papier teinté, 10x8 po.

Tiffany a toujours dessiné, depuis sa plus tendre enfance. Elle est heureuse quand elle « fait » quelque chose. Aujourd'hui, c'est l'huile qui traduit son inspiration, que ce soit des paysages de neige ou de la forêt qui nous entoure. Dans ses encres et ses dessins de la rue Principale, qu'elle trace avec une incroyable minutie, tous les détails y sont. Son trait est sûr et sa technique sans faille. On sent là, la précision du réalisme qu'elle a dû apprendre dans la création de ses toiles de fond. Ses huiles, elles, varient du réalisme net au coup de pinceau plus libre, plus intuitif.

Une de ses influences est le peintre et illustrateur américain Norman Rockwell. Comme lui, elle se promène entre l'illustration et la peinture. Comme lui, là où elle excelle, c'est dans la création d'atmosphères, du narratif émanant de son sujet. Ses portraits sont très évocateurs, son autoportrait, le portrait de son épouse ou celui de son père et de son frère assis sur un sofa, sont saisissants. Elle sait capter le vécu, le moment. « Je m'efforce de créer une œuvre qui évoque le sentiment d'un moment, suscitant une connexion avec le spectateur, » écrit-elle sur son site. Elle y réussit.

L'autre médium qui l'intéresse est la gravure numérique, le dessin sur tablette numérique. Peu d'artistes s'y adonnent encore, mais Tiffany y travaille avec plaisir. La polyvalence de ce nouveau procédé n'a plus de secrets pour elle.

Ce qui est fascinant chez elle, c'est de voir un talent se déployer d'œuvre en œuvre, de médium en médium. La variété des sujets qu'elle peint ou dessine est impressionnante. Elle peut passer des portraits aux paysages avec la même habileté. Ses oiseaux ont toujours la cote dans les expositions de groupe du centre d'art Arts Sutton.

Tiffany Monk n'est pas seulement une artiste en arts visuels, elle chante et joue de la guitare. Vous pourrez d'ailleurs la voir au mois d'avril à la Brouërie avec son groupe les *Hummingbirds*. C'est une artiste à suivre et à découvrir, si vous ne l'avez pas déjà fait.À noter qu'elle prend aussi des commandes.

Visitez www.tiffanymonk.com, pour en connaître davantage.

ANDRÉE PELLETIER

Sunday Mornings, 2019, huile sur panneau de bois, 16x16 po.

GROUPE
ST-LOUIS

ICI CHAQUE CLIENT EST
unique

RÉSERVEZ
VOTRE VÉHICULE

OBTENEZ PLUS
SANS PAYER PLUS

SERVICE • NEUF • OCCASION

TOYOTA COWANSVILLE
NISSAN COWANSVILLE
MAZDA COWANSVILLE
OCCASION COWANSVILLE
LOCATION COWANSVILLE

450 263-8888 • GROUPESTLOUIS.COM

D'ARTS ET DE RÊVES – DAR
LES CHOIX DU JURY 2023

Encore cette année, les Studios DAR Sutton, situés dans le parc culturel D'Arts et de rêves (57, rue Principale Nord, Sutton), recevront plus d'une vingtaine d'artistes dont les projets de résidence de création ont été évalués par un jury indépendant. Les artistes sélectionnés passeront de deux à six semaines aux Studios DAR Sutton. Au terme de cette période, ils seront appelés à participer à un événement public au cours duquel ils présenteront leur travail de création, avec le soutien de l'équipe D'Arts et de rêves.

En outre, les deux projets les mieux notés par le jury pour chacune des catégories se méritent une bourse A (meilleure note) ou une B (seconde place). Voici le nom des boursiers de l'année 2023.

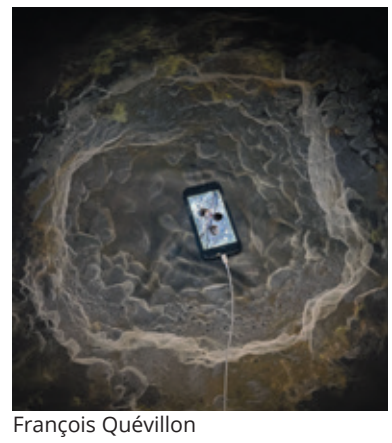
BOURSES A **Trois semaines de résidence et un montant de 1500 $**

ARTS VISUELS : FRANÇOIS QUÉVILLON

Établi à Montréal, François Quévillon présente, depuis plus de vingt ans, ses réalisations dans diverses expositions ou lors d'événements internationaux dans le domaine de l'art actuel, du cinéma et de la création numérique. Durant sa résidence en septembre, il se propose de sonder les singularités écosystémiques, ainsi que divers enjeux environnementaux régionaux.

LITTÉRATURE : AURORE JUIN

Venue de France et installée dans la région depuis quelques années, Aurore Juin est surtout connue comme illustratrice. Durant sa résidence en février-mars, elle travaillera à un récit graphique portant sur la santé mentale et relatant son expérience avec son grand frère qui souffre de psychose.


François Quévillon

Aurore Juin

CIRQUE : LA TROUPE MARGUERITE À BICYCLETTE

Pauline Baud, Frédéric Lemieux-Cormier et Némo Vandette-Badin

Cette compagnie de cirque se démarque notamment par son approche écoresponsable. Les artistes se déplacent sur des bicyclettes électriques, tirant leur matériel dans des remorques spécialement conçues à cette fin. Durant leur résidence en mai, ils travailleront à un nouveau spectacle explorant le théâtre de l'absurde.

BOURSES B **Deux semaines de résidence et un montant de 500 $**

ARTS VISUELS : CHANTAL BOUCHARD

Depuis plusieurs années, elle s'intéresse à l'estampe numérique, à la gravure et à l'installation comme moyens d'expression et de transmission de l'art. Se jouant des espaces en associant le social, la nature, la philosophie et la technologie, son travail évoque un dialogue entre l'intérieur et l'extérieur, le public et le privé, l'observable et le non observable.

LITTÉRATURE : MIMI HADDAM

Écrivaine depuis dix ans, Mimi Haddam souhaite travailler sur un projet d'écriture qui prendra la forme finale d'un essai poétique explorant des voix de femmes qui se regroupent dans le but de renégocier leur espace intime et collectif. Elle sera en résidence en octobre.

CIRQUE : ANNIE KIM DÉRY ET JÉRÉMY VITUPIER

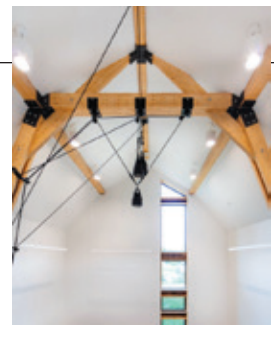
Ce duo d'artistes s'adonne à la pratique du patin à roulettes acrobatique. Anne Kim Déry pratique le patin en duo depuis dix ans, alors que Jérémy Vitupier s'est récemment mis à cette discipline. Durant leur résidence, qui a récemment pris fin, ils ont travaillé à sortir du cadre traditionnel de cette pratique.

Suivez notre programmation : www.dartsetdereves.org
ou www.facebook.com/dartetdereves

PIERRE LEFRANÇOIS

DAR : UNE RÉALISATION D'EXCEPTION

Les Studios DAR Sutton se retrouvent parmi les 40 réalisations d'exception finalistes pour les Prix d'excellence du Centre d'expertise sur la construction commerciale en bois (Cecobois). Ce prix reconnaît et célèbre le savoir-faire québécois en matière de construction commerciale, institutionnelle, industrielle et multirésidentielle en bois. Les plans d'architecture avaient été élaborés par eba architecture à Sutton et les travaux réalisés par l'entrepreneur Pierre Boivin, de Frelighsburg.



Pharmacie Samuel Desjardins inc.
Affilié à Brunet
NOUVEAU !
Service de vaccination par le pharmacien
SERVICES PROFESSIONNELS
SUIVI TENSION ARTÉRIELLE
SUIVI GLYCÉMIE
TRANSFERT DE DOSSIER
CONSULTATION PERSONNALISÉE
LIVRAISON GRATUITE de vos médicaments
ET PLUS ENCORE
Pour le transfert de dossier et certains services, des conditions s'appliquent.
Heures d'ouverture
Du lundi au mercredi, de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi, de 9 h à 19 h
Samedi, de 9 h à 17 h et dimanche, de 9 h à 13 h
Horaire sous réserve d'ajustement
Les pharmaciens exerçant à cette pharmacie sont seuls responsables des activités qui leur sont réservées dans le cadre de l'exercice de la pharmacie.
Pharmacie Samuel Desjardins inc., pharmacien propriétaire
25, rue Principale Nord, Sutton 450 538-0055

Santé Dentaire
LAC-BROME
Dre Julie Tremblay
485, chemin Knowlton, Lac-Brome
Heures d'ouverture / Opening hours
Lundi au vendredi de 8h30 à 16h
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.

C'est avec grand plaisir et passion que nous vous accueillons au 485, chemin Knowlton à Ville de Lac-Brome toujours avec douceur, le sourire et dans le respect. Notre mission : vous faire vivre une expérience agréable en respectant vos besoins. Votre sourire nous tient à cœur !
At 485, Chemin Knowlton, we are passionate about what we do and we like to treat our patients with a smile, compassion and care. Our mission: to make your experience pleasant and respect your needs. Your smile means everything to us!

AU CENTRE D'ART DE DUNHAM

***AMITIÉS : FOLIES ET APAISEMENT*, Sylvie Fusade**
Du 8 février au 14 mars 2023
Vernissage le 11 février

« Je développe une démarche artistique en constante évolution où j'explore l'inconscient féminin grâce à différents médiums. »

Amitiés : folies et apaisements approfondit les liens sains ou déréglés et les besoins inconscients sous-jacents des amitiés féminines. Les élans magnifiques et les compromis s'expriment à la lumière des traits aux pastels gras, dans une pulsion vers l'abstraction. Les couleurs saturées évoquent l'intensité émotive des précieuses affinités. L'exposition souhaite amener le visiteur à envisager les notions de sororité et de coopération comme clés d'une meilleure harmonie. Par ailleurs, l'artiste est art-thérapeute auprès des enfants en pédiatrie sociale, ce qui n'est pas sans rapport.

SUR LA TERRE COMME AU CIEL
Marie Latour et Sarah Hall
Du 15 mars au 18 avril 2023
Vernissage le 18 mars, de 14 h à 16 h

***Vos déchets, mon trésor* de Marie Latour**

Petites sculptures abstraites faites d'objets recyclés de différentes matières : métal plus ou moins rouillé, plastique, caoutchouc, verre, carton, roche et bois. Lors de ses balades, Marie Latour ramasse toutes sortes d'objets rejetés par l'humain ; petits trésors usés, brisés, perdus, jetés négligemment ou simplement oubliés là depuis longtemps.

Une deuxième vie est donnée à ses trouvailles au hasard d'assemblages qui la surprennent : mystérieuses formes humaines, animales, divines ou abstraites...

CENTRE D'ART DE DUNHAM 3638, rue Principale
Mercredi : 13 h à 20 h
Jeudi : 10 h à 12 h et 13 h à 20 h
Samedi : 10 h à 16 h

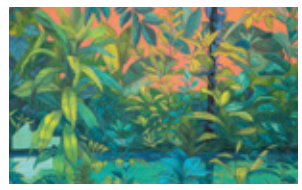
D'abord photographe amateur, elle a décidé il y a deux ans de se lancer dans la fabrication de mobiles. Puis, elle a bifurqué vers les petites sculptures en mettant à profit les acquis de la composition photo.

***Pieds sur terre* de Sarah Hall**

Une série de toiles représentant des paysages éparpillés le long de la route entre Dunham et Montréal. Cette exposition vise à créer un environnement qui enracine le spectateur dans la géographie de la partie sud des Cantons-de-l'Est tout en l'amenant dans un monde imaginaire qui permet une réflexion sur l'identité et l'ancrage.

Née en Ontario en 1985, Sarah est une peintre animée par la curiosité d'explorer les facettes de notre humanité, que ce soit la beauté de la peau qui nous emballe comme un vêtement sacré, ou les profondeurs du cœur humain. En 2009, cette curiosité l'a amenée à quitter sa ville d'enfance d'Ottawa, en Ontario, et à s'installer dans une communauté artistique internationale nichée dans un coin pittoresque des Cantons-de-l'Est.

***FRAGMENTS*, Crystel Pereira**
Du 26 avril au 30 mai 2023
Vernissage le 29 avril



Pour cette exposition, Crystel Pereira peint une série avec les paysages de Brome-Missisquoi comme point de départ. Elle porte une attention particulière à la lumière changeante, aux couleurs, et à la forme des arbres. Elle s'intéresse à la capacité des paysages à évoquer des émotions et souvenirs. Elle voit la peinture comme une façon d'observer la nature et réfléchir à la relation que l'on entretient avec elle.

Crystel Pereira est une artiste visuelle qui vit et travaille à Dunham. Elle a terminé son baccalauréat en peinture et dessin à Concordia en 2021, où elle a obtenu le prix Guido Molinari. Elle travaille principalement à la peinture à l'huile, et explore aussi la linogravure et les cyanotypes.

Marquée par son temps dans la forêt en Colombie-Britannique, son travail explore la crise climatique, l'anxiété écologique et notre relation à l'environnement à travers la peinture de paysages contemporains.

MAGUY CARPENTIER
directrice | expo@ville.dunham.qc.ca

MNP
Comptabilité, Fiscalité, Consultation
Accounting, Consulting, Tax
Anita Fowsar, CPA auditor
450.263.4123 | anita.fowsar@mnp.ca
MNP.ca

Mécaniciens Famille Morse
76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Téléc.: 450 538-0606
· Mécanique générale
· Alignement au laser
· Spécialiste du pneu
· Diagnostic par ordinateur
· Freins et suspension

DÉBOSSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING
ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner
Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES
• Estimation gratuite en tout temps
• Fin de semaine sur rendez-vous
Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES
• Free estimates
• Week-end by appointment
74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5
Tél.: (450) 539-3433
Fax : (450) 539-2313

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN
AUTOMOBILES SUTTON INC.
• Entretien / Réparation mécanique pour autos et camions légers
• Outils électroniques à la fine pointe technologique
• Réparation des systèmes de climatisation
• Centre de pneus
Ouvert du lundi au jeudi de 8h à midi et de 12h30 à 17h
et le vendredi de 8h à midi et de 12h30 à 14h30
Fermé les samedis
LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) J0E 2K0 Tél.: (450) 538-2236

artssutton.com
CENTRE D'ART | ART CENTRE

LE JEU DES APPARENCES
Jacinthe Baribeau, céramiste
Du 23 mars au 30 avril

Jacinthe Baribeau, *Mon lit est plus qu'un simple meuble*, céramique, 90x46x190 cm. Œuvre au mur : *Quand le ciel était bleu*, 90x120x15 cm. Photo : Michel Paquette

Pour sa deuxième exposition de l'année, le centre d'art Arts Sutton accueille la céramiste Jacinthe Baribeau qui vit et travaille à Québec. L'exposition qu'elle présente, intitulée *Le jeu des apparences*, s'intéresse au pouvoir d'évocation des objets avec lesquels nous entretenons des liens et qui évoquent en nous un sentiment de familiarité. Ces objets utilitaires issus du quotidien révèlent pourtant une puissance narrative. Une mémoire d'un temps passé, une série de souvenirs remémorés. Nous voilà donc en présence d'une série d'objets familiers dont la fonction est détournée ou abandonnée.

Plusieurs formations ponctuent le parcours de la céramiste, du réputé atelier Julien de Québec en passant par le département en arts visuels et médiatiques de l'Université Laval, elle ne cessera de se perfectionner. Son travail a été vu dans des expositions solos et collectives tenues dans des lieux tels que le Canadian Clay and Glass Gallery en Ontario, et l'Espace Pierre-Debain à Gatineau. La céramiste a été l'invitée de nombreux événements d'envergure, notamment la Biennale de céramique de Trois-Rivières, le Grand Prix des métiers d'art de Montréal, la Biennale de céramique contemporaine de Châteauroux en France, la Manif d'art à Québec et une exposition tenue au Musée des maîtres et artisans du Québec à Montréal (dorénavant connu sous le nom de Musée des métiers d'art du Québec).

AUTOPORTRAITS/SELFIES
Au cours du mois d'avril

À l'annonce du printemps, Arts Sutton propose d'aller faire un tour dehors pour assister à une grande première dans le noyau villageois : la projection d'une œuvre numérique sur la façade du centre John-Sleeth. Une œuvre vidéographique de grande taille, regroupant photos, autoportraits sur papier et objets 3D, réalisés lors de trois ateliers différents par des artistes en herbe âgés de 15 à 29 ans. *Autoportraits* s'adresse à un public de tout âge. Une invitation spéciale est faite aux jeunes adultes dont l'apport est si nécessaire à la survie de la communauté.

Il est à noter que les œuvres à l'écran seront également présentées dans la galerie.

EXPOSITION COLLECTIVE
Du 4 au 28 mai

Comme chaque année, Arts Sutton accueille une des deux expositions collectives auxquelles sont conviés tous les artistes, membres en règle du centre d'art, s'adonnant à toutes disciplines artistiques. La thématique proposée pour ce rendez-vous annuel : *Ailleurs.*

L'ART FAIT DU BIEN À L'ÂME

Il n'est pas nécessaire d'être artiste pour être membre du centre d'art Arts Sutton. Appelez-nous, visitez notre site, écrivez à info@artssutton.com ou passez nous voir.

DOMINIQUE PARENT
Responsable des expositions, Arts Sutton

www.artssutton.com
7, rue Academy, Sutton 450 538-2563
Du jeudi au dimanche, de 13 h à 17 h

Une équipe de professionnels à votre service et ce depuis 1976
Groupe Guérin inc.
45 ANS DE 1976-2021 | QUALITÉ SERVICE EXPERTISE
Kinetico systèmes d'eau
POMPES-ANALYSES-TRAITMENT D'EAU
VENTE-SERVICE-RÉPARATION
WWW.GROUPEGUERIN.COM
CMMTQ
Régie du bâtiment Québec
450.293.5019

SOME SAY HURRY. SOME SAY HARD.*

I should have seen it coming. It started with my husband pausing a little too long on curling matches while scrolling through events during the winter Olympics . Soon it was full matches so I guess I shouldn't have been shocked when he announced he was going to the Sutton Curling Club's open house last fall. But when he came home and asked me to join too it was definitely a surprise. We signed up for two nights a week because, we were told, it was the best way to improve quickly.

Let's just say there was a certain trepidation on my part. I love sports. I love anything requiring hand-eye coordination. I love competing but curling? Think bowling on ice and you start to get the idea. Bowling on ice with the slipperiest thing possible stuck to the bottom of one foot. What could go wrong?

There are no team practices so we went out onto the ice for our first game and met our team (two members other than my hubby and me) and the four-member opponent's team. Fist bumps all around. The pre-game warm up consists of pushing off the hack (a little piece of rubber stuck into the ice) and sliding as long as you can without looking like an idiot. Once. Then, as the weakest member of the team, I get to go first while everyone watches. No pressure. The skip (the strongest member of the team) stands a hundred feet away and points hopefully at a spot on the ice where he wants your rock to stop and then shuffles a few feet to the left or right and puts the broom down, giving you something to aim at. That's right, the rock doesn't actually go where you aim it. It does for a while, but then the tiny little spin you give it when you release it starts to move it sideways across the ice - a lot.

Sometimes you throw it too hard, sometimes not hard enough. Most of the time the skip yells at the other two members of your team to furiously sweep the ice in front of your rock to make it go straighter or farther. Don't let anyone tell you curling is not good exercise. I managed to get sweaty AND pull a muscle sweeping my first night out.

My first match was NOT memorable but every person on the ice was so damn nice about it. If you are open to coaching you will get lots of it and it works. A few games in, you begin to tell whether you should start sweeping the rock without being shouted at by the skip. You understand why you are being asked to put a rock in a certain spot and you actually, miraculously, start being able to put it there. You start to appreciate that the two rocks you throw actually contribute to your team's ability to win. And it gets to be seriously good fun.

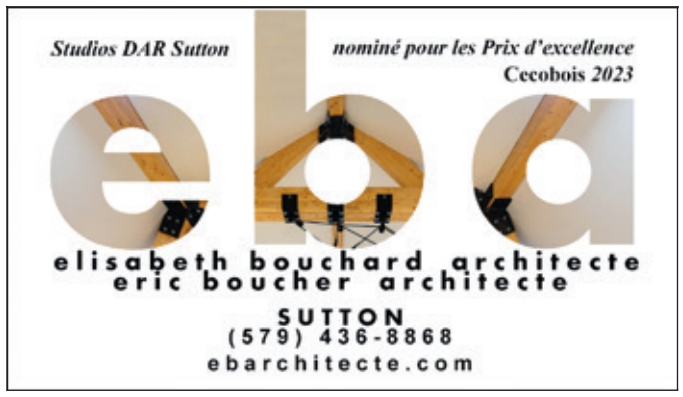
It's fun to learn the vocabulary of the game. It's fun to learn the etiquette. It's fun to banter with your teammates and opponents during the game. And it's fun to buy a drink for the team you beat after the match. Most of all it's fun putting names to faces you've seen for years and getting to know them in a way you only can through sport.

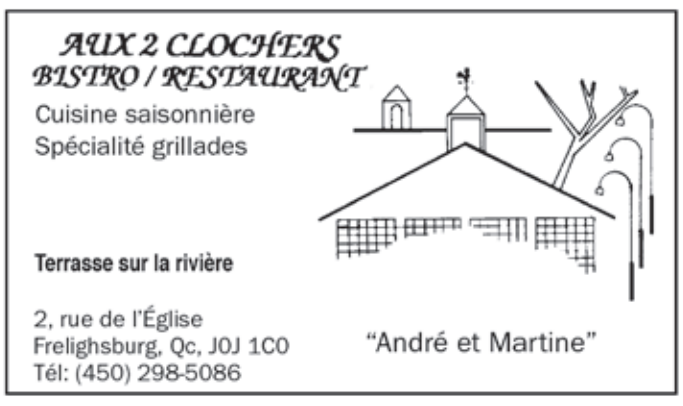
I just bought my own broom. I think I've finally found my winter sport.

SARAH COBB

---

* Hurry and hard are expressions the skip uses to tell you to sweep.





BELLE CONSÉCRATION POUR LA JOAILLIÈRE ARIANE MAROIS

L'an dernier, la joaillière Ariane Marois, qui a pignon sur rue à Sutton, a gagné le concours de création pour la médaille des Prix du Québec. Cette dernière a donc dû fermer boutique quelque temps afin de produire dix-sept médailles destinées à récompenser tout autant de personnalités québécoises pour leurs carrières remarquables dans divers domaines culturels et scientifiques.

Comme ses bijoux vendus à l'atelier-boutique, la médaille d'Ariane Marois arbore des lignes épurées et élégantes. Et comme pour ses bijoux, il y a beaucoup de recherche et de réflexion derrière les lignes, le parfait mariage de matériaux et les techniques d'assemblage. C'est sûrement d'ailleurs ce qui a charmé le jury de sélection composé de sommités issues du domaine des arts visuels, métiers d'art et métaux pour cette 139e médaille, toute en équilibre et en mouvement. Un véritable travail d'orfèvre qui a été pour Ariane Marois une période fort stimulante au niveau créatif et technique.

Michel Rabagliati, Prix Athanase-David 2022, et sa précieuse médaille. Il est le tout premier bédéiste récipiendaire de ce prix littéraire !

À travers cet objet qui récompense un parcours remarquable, mais non sans embûches, Ariane a voulu évoquer « à quel point la vie est précaire et qu'on n'a pas le choix de bouger pour s'adapter ; il faut être souple pour passer à travers la vie. » Aussi, au Palais Montcalm, lors de la cérémonie en novembre dernier, Ariane a été touchée

par le discours des récipiendaires. « C'était vraiment un privilège d'assister à cette cérémonie. Ce sont des gens qui ont travaillé fort toute leur vie et là, la nation les remercie, » explique Ariane. « Ce qui m'a le plus marqué, c'est que tout le monde remerciait leurs proches. C'est souvent eux qui nous permettent de continuer, de persévérer dans nos projets. »

À ses débuts, un de ses enseignants l'avait notamment encouragé à participer au concours des Prix du Québec, une belle reconnaissance pour un joaillier selon lui. D'ailleurs, Ariane ira voir son ancien enseignant pour lui montrer les médailles et le remercier la prochaine fois qu'elle va à Québec, car la médaille d'Ariane sera remise aux lauréats des Prix du Québec pendant cinq ans, de 2022 à 2026, ce qui risque de la garder fort occupée. Mais soyez sans crainte, Ariane gardera le fort à la boutique-atelier de la rue Principale à Sutton.

Pour ceux qui aimeraient en connaître davantage : www.prixduquebec.gouv.qc.ca. Vous pouvez aussi passer voir la collection des arts décoratifs du Musée national des beaux-arts du Québec qui, depuis 1977, garde un exemplaire de chaque médaille des Prix du Québec.

Bravo Ariane pour cette belle consécration !

GENEVIÈVE HÉBERT

PARDON MY COUGH

"Consumption," otherwise known as tuberculosis, was the leading cause of mortality throughout Lower Canada by the mid 1700s. It was a terrible illness, often drawn out over years, that began with a simple cough, but ended with fever, a visible wasting away of the body "the forehead covered with drops of sweat; the cheeks painted with a livid crimson, the eyes sunk... the breath offensive, quick and laborious, and the cough so incessant as to scarce allow the wretched sufferer time to tell his complaints."

Stopping a cough before it settled into the lungs was considered the first defence against consumption. It was the primary goal of physicians and homemakers alike to sooth scratchy throats and as a result, a wide range of odd home remedies and doctor recommended treatments like wearing mustard plasters while horseback riding were prevalent. Using spiced syrups, honey, and herbal teas to control coughing has long been a recognized remedy. The 2nd century Greek diagnostician Galen advocated for a mixture of "Pontic rhubarb, Cilician crocus saffron, opium, frankincense, myrrh, Celtic nard, and storax all administered with honey mixed with wine." It was not until the 19th century however, that throat lozenges were developed. The first mass-produced cough drops were created by a family who once called Missisquoi County home.

James Smith (1805-1866) and his wife Ann Anderson (1808-1890), emigrated from Scotland to Lower Canada in 1831 along with their son William. For several years, they lived in Quebec City where their second son was born and by 1836, they lived in St. Hilaire, Quebec where third son Andrew was born. Shortly after, the family settled in St. Armand West (Frelighsburg) and welcomed three more children.

For over ten years, the family lived here. Smith primarily worked as a joiner and carpenter and was apparently quite a good one. An example of his craftsmanship is still to be seen in the carved beams of the John Krans house near Frelighsburg. In the 1842 Census for Missisquoi County, Smith was identified as a joiner, but he was also known as a confectioner. In fact, it has been said that he was long remembered in the community for his "splendid candy pulls."

In 1848, the Smiths made their final move to the market town of Poughkeepsie, New York where James established a restaurant, ice-cream parlour and candy business. It was in his capacity as a candymaker that he created a licorice elixir recipe used to make throat lozenges. His early "throat candies" were displayed in glass containers and dispensed in plain paper envelopes. By 1852, he advertised that "all persons troubled with coughs, colds, hoarseness, sore throat & etc., will find immediate relief by using these drops."

By the mid 1850s, the "James Smith & Sons Sweet Shop," signalled William and Andrew's commitment to the business. When James died in 1866, they renamed the business "Smith Brothers," relocated operations, and established the world's first cough drop factory.

Smith Brothers also developed the first factory-filled packages on the market and in an effort to keep other similar brands from imitating their product, they trademarked their drops in 1877 and adorned the packaging with their whiskered profiles. The word "Trade" appeared under the picture of William and the word "Mark" under Andrew. The brothers soon became known by the nicknames Trade and Mark. The company's staunch defense of its trademark made the Smiths' faces among the most famous in America and their logo became a pop cultural reference. At one time, the company kept sets of fake beards to outfit people who wished to attend costume parties as "Trade" or "Mark" Smith. Knowing they had a good thing going, the brothers never shaved.

Andrew died in 1895, and William continued as president until his death in 1913. He was succeeded by his son who added menthol drops to the production line in 1922, cough syrup in 1926, and wild cherry drops in 1948.

The Smith Brothers faced competition over the years as a variety of manufacturers developed their own formulas; some even adding morphine, heroin and formaldehyde to tablets. At its height in the 1890s, Smith Brothers dominated the field and made 60 tons of "natural and pure" cough drops – one million packages – a day.

The business was sold in 1963 and operations were shifted to Rockford, Illinois, that same year, but to this day, the fragrance of sugar, charcoal and licorice still lingers around the old plant. Smith Brothers products continue to be retailed throughout the U.S. and Canada proving that the little pastille first made in a kitchen could indeed relieve raspy throats and ease dreaded coughs.

HEATHER DARCH

See references at www.journalletour.com

AUBÉPINE DE MON CŒUR

Le printemps est là. Le temps des semis aussi. Les premières fleurs percent les vestiges de l'hiver. Les bourgeons éclosent. La vie se perpétue.

Un petit arbre fleurira bientôt. Ses feuilles, ses fleurs et ses fruits servent à soulager les cœurs malades, les cœurs trop tristes, les cœurs brisés. C'est l'aubépine, Crataegus spp. Arbuste chéri des anciens païens, symbole de pureté et de protection.

Photo : Caroline Gagnon, FloraMedicina

En herboristerie traditionnelle, l'aubépine est considérée comme un tonique cardiaque pur. Ses composés biochimiques les plus actifs, principalement des flavonoïdes, interfèrent avec certaines enzymes, de même qu'avec quelques sites récepteurs cellulaires jouant un rôle important dans l'activité cardiaque. En gros, l'aubépine augmente la force de contraction du muscle cardiaque, elle normalise son rythme et augmente la circulation coronaire en dilatant les artères du cœur, ce qui favorise l'utilisation de l'énergie par le cœur.

L'aubépine est utilisée en prévention et en traitement des premiers stades d'insuffisance cardiaque congestive, de l'hypertension, de l'angine, de l'arythmie, de l'inflammation cardiaque ou des vaisseaux sanguins, de la mauvaise circulation dans les membres et dans l'artère coronaire, de la dégénérescence cardiaque, ainsi que de l'athérosclérose. Il est aussi d'usage d'en prendre pour reconstruire le cœur à la suite d'un infarctus. Elle favorise la dilatation des vaisseaux sanguins, particulièrement de l'artère coronaire, augmentant l'apport sanguin au muscle cardiaque. Ainsi nourri, un cœur fragile pourra plus facilement faire son travail et se reconstruire. La plante est également diurétique et antioxydante, aspects non négligeables pour le traitement de troubles cardio vasculaires.

L'aubépine agit sur le cœur physique, mais aussi sur celui, plus subtil, que les orientaux nomment le chakra du Cœur. Ce principe trouve son application dans les cas d'anxiété et d'agitation, qui s'accompagnent souvent de palpitations. La plante est également utile contre l'insomnie : elle exerce un effet calmant chez les nerveux et les fébriles.

L'aubépine agit en douceur, ce qui ne l'empêche pas d'être très efficace. Mais depuis quelques siècles, les médicaments à action rapide et plus radicale sont privilégiés. L'aubépine étant une plante « douce », elle n'a pas d'emblée une place de choix dans une médecine « agressive ». Malgré cela, un grand nombre d'études cliniques corrobore les usages courants et l'innocuité de l'aubépine. Dans la pratique traditionnelle de l'herboristerie, on privilégie l'emploi de la plante entière, par opposition à celui d'extraits standardisés. Les chercheurs pensent que les composants chimiques de la plante agissent en synergie. D'où l'intérêt de l'utiliser entière.

L'aubépine ne présente aucune toxicité et elle n'interagit avec aucun médicament. Il est cependant préférable de ne pas la combiner avec d'autres plantes cardiotoniques, surtout la digitale, Digitalis purpurea. Le commun des mortels, mais aussi les personnes faibles ou âgées, peuvent la consommer sur de très longues périodes. Il convient d'en prendre pendant au moins huit semaines. Elle agit lentement et en douceur, mais, une fois enclenchés, ses effets sont durables.

Il existe dans les commerces des teintures de fleurs, feuilles et baies d'aubépine. On prend ces macérations dans l'alcool à raison d'un à deux millilitres deux fois par jour en prévention, et de deux à trois millilitres trois fois par jour en traitement. On peut aussi utiliser de l'aubépine séchée. On fera mijoter les baies de trente minutes à une heure avant de les filtrer. Prendre de deux à quatre tasses par jour. Inutile de faire bouillir les feuilles et les fleurs : il suffit de les laisser infuser une trentaine de minutes dans de l'eau bouillie. Même quantité quotidienne que les baies. On peut aussi mélanger l'infusion de fleurs et de feuilles à la décoction de baies. Il suffit de mettre la partie à infuser dans la décoction de baies filtrée. Une cuillérée à table de plante séchée par tasse d'eau, toutes parties confondues. À noter que les magasins de produits naturels de la région tiennent tous diverses préparations d'aubépine.

Je me permets tout de même de dire que toute personne souffrant de troubles cardio-vasculaires doit se montrer vigilante face à son état. L'automédication ne peut se faire que si elle est accompagnée d'une parfaite connaissance des paramètres en cause. Il est préférable de consulter un professionnel de la santé afin d'évaluer correctement la situation. Notez qu'il est tout à fait possible de combiner les médicaments de synthèse à des préparations d'aubépine. Certains médecins et pharmaciens sont ouverts à cette possibilité. Autrement, consulter votre herboriste !

Bon printemps !

ANNIE ROULEAU, herboriste praticienne, annieaire@gmail.com

Voir les références sur www.journalletour.com

PLOMBERIE Goyer INC. DEPUIS 1940 PLUMBING

OFFRES D'EMPLOI

Plomberie Goyer offre des services et des produits de qualité en plomberie, chauffage, ventilation, tuyauterie industrielle et mécanique du bâtiment dans les secteurs industriel, institutionnel, commercial et résidentiel.

Nous sommes à la recherche d'**un(e) conseiller(ère) aux ventes au comptoir pièces** situé à Cowansville. Le défi consiste à donner des conseils et à vendre des produits et accessoires spécialisés en plomberie, chauffage et traitement des eaux.

Nous sommes en croissance et plusieurs projets sont en route!
Nous recherchons tuyauteurs, plombiers, techniciens de gaz et chauffage et soudeurs à haute pression qui ont leur carte de compétences CCQ.

Choisir de travailler chez Plomberie Goyer, c'est rejoindre une équipe qui valorise la responsabilité, la fiabilité et la flexibilité.

150, rue de Sherbrooke, Cowansville
450 263-2226 | info@plomberiegoyer.com
plomberiegoyer.com

CMMTQ Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec R.B.Q. 1163-2692-85

Parce qu'une expérience positive fait toute la différence !

NATHALIE MARTEL
514.712.3608
nmartel@royallepage.ca

ROYAL LEPAGE TRIOMPHE

TASTING THE PAST
FOOD, MEMORY, AND IDENTITY IN BROME-MISSISQUOI

First, clean and skin the beaver. Remove its head, tail, and feet. Cut the meat into small pieces, and put it into an iron kettle with water, salt, and spices. Cover and boil until the meat is tender. A large beaver cooks for about four hours.

So reads a nineteenth-century recipe for beaver stew from the Missisquoi Museum's archives. While not exactly haute-cuisine today, the above recipe speaks to a lost time when food was carefully prepared at home, and where those who shared it were deeply bound to their communities and to the land – a connection that today exists only for many people as a nostalgic memory. Food embodies community, it is, quite literally, the source of life.

When we think about history, food may not be the first thing that comes to mind. And yet, it has always been the keystone of human existence. Food is one of our closest gateways into the past, a way to experience another time while engaging our senses in a way which no book, memoir, or diary can. Who does not have a memory of fresh-baked bread or of grandma's homemade cookies? Who does not have a cherished family recipe, lovingly handed down across generations? Or, a meal capable of whisking one back to childhood with only just a sniff or a taste?

Food defines who we are, where we come from, and what we deem to be important. More than just details about what people ate (or did not eat), historical accounts of food provide a unique insight into the daily life of those who preceded us, insights into social norms and etiquette, and ways of life.

The Missisquoi Museum opened in 1964. While two of its three buildings are located in Stanbridge East, the Museum has the mission of preserving the rich history and heritage of the entire Missisquoi County. Its headquarters are housed in the former brick workings of the Cornell Flour Mill, which began operation in 1830, and it is fitting that this year's seasonal exhibit at the Museum is dedicated to giving today's community a taste of the interplay between history, food, and communal identity. This project seeks to rediscover the deep connections binding food and community, reuniting physical sustenance with conviviality.

As part of the exhibit experience, visitors will be able to take home printed recipe cards with selected recipes from the Museum's archives, allowing them to more fully encounter history with all of their senses.

Also featured as part of this year's exhibit calendar will be a cooking workshop on the lost art of baking homemade bread, led by Dr. Nicholas Tošaj, professor of History at John Abbott College, author, affiliate of the Culinary Research Centre, and presenter at the Oxford Food Symposium. Professor Tošaj specializes in food history and pedagogy, and will help bring history alive for workshop participants and exhibit visitors alike.

The Missisquoi Museum is open Tuesday to Sunday, from May 21st to Oct 9th. We hope that you can come and savour our history with us.

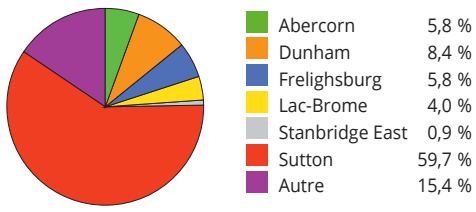
Bon appétit!

TYSON ROSBERG, Missisquoi Museum Curator

LES RÉSULTATS DU SONDAGE

Au printemps dernier, nous avons lancé un sondage afin de connaître un peu plus notre lectorat. Vous avez été 226 personnes à répondre au sondage publié dans les deux langues : 209 personnes ont répondu en français, 17 en anglais. Nous tenterons ici de résumer vos réponses. Vous retrouverez une version plus détaillée sur le site du *Tour*.

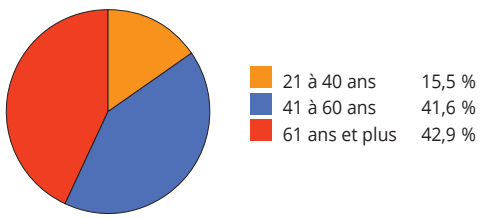
1. DANS QUELLE MUNICIPALITÉ SE TROUVE VOTRE RÉSIDENCE PRINCIPALE ?



Chaque saison, près de 3500 exemplaires sont envoyés par la poste à Sutton, plus de 1500 à Dunham, autour de 600 à Frelighsburg et 400 exemplaires à Abercorn, Stanbridge East et West Brome. Le nombre de répondants au sondage par lieu de résidence reflètent sensiblement cette réalité (West Brome fait partie de Lac-Brome). Par contre, on pourrait dire que les citoyens de Stanbridge East ont moins répondu au sondage que leurs contreparties.

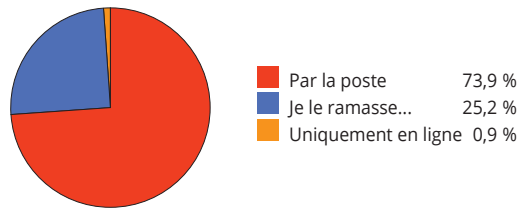
Dans la catégorie « autres », se trouvait, en ordre de récurrence : Cowansville, St-Armand, Brigham, Montréal, Bolton-Ouest et Bromont. D'autres villages limitrophes et québécois étaient aussi cités, ainsi que certains de l'Ontario, de New York et du Connecticut. Encore une fois, ce sont les lecteurs locaux qui ont répondu en très grande majorité.

2. DANS QUEL GROUPE D'ÂGE VOUS SITUEZ-VOUS ?



Nous croyons encore ici que l'échantillonnage correspond à la réalité locale. Il est à noter que dans Brome-Missisquoi, les 21 à 40 ans représentent 19 % de la population, les 41 à 60 ans, 25 % et les 61 ans et plus, 35 %. Selon les chiffres obtenus ici, on pourrait assumer que le journal est lu par les gens de 21 à 40 ans, mais encore davantage par les 41 ans et plus.

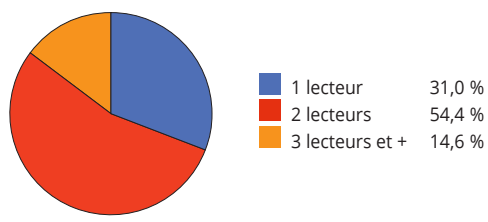
3. OÙ TROUVEZ-VOUS VOTRE EXEMPLAIRE TRIMESTRIEL DU JOURNAL LE TOUR ?



La grande majorité de nos lecteurs reçoivent le journal par la poste. Un quart des lecteurs (25,2%) le ramassent aux points de chute où sont déposés autour de 3000 à 4000 exemplaires par saison. Les endroits où les journaux sont le plus ramassés correspondent à nos plus populaires points de chute : les microbrasseries, les cafés, les boutiques et épiceries spécialisées et les bureaux d'accueil touristique. Certains le ramassent aussi en bibliothèque (Sutton, Dunham, Bromont ou Lac-Brome).

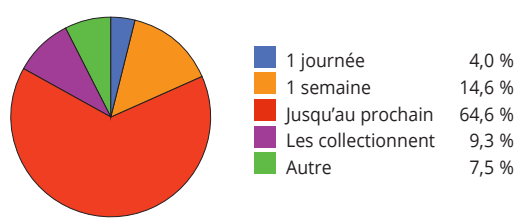
Le sondage nous révèle aussi qu'encore peu de lecteurs locaux consultent le journal en ligne (7,5 %). En effet, ces utilisateurs proviennent davantage de l'extérieur de Sutton et de Brome-Missisquoi.

4. COMBIEN DE PERSONNES LISENT VOTRE EXEMPLAIRE ?



On peut statuer sans hésiter que près de 70 % des exemplaires du journal *Le Tour* sont lus par plus de deux personnes, ce qui est très réjouissant, autant pour nos annonceurs que pour le côté environnemental de cette donnée. Cet objet que nous produisons de façon trimestrielle n'est donc pas à usage unique. D'ailleurs, il aurait été intéressant de savoir comment nos lecteurs se débarrassent du journal une fois lu !

5. COMBIEN DE TEMPS GARDEZ-VOUS VOTRE EXEMPLAIRE?



Ici aussi, nous nous réjouissons que près de 75 % de nos lecteurs gardent leur exemplaire pour un minimum de trois mois. Pour nos annonceurs, c'est une bonne nouvelle ; c'est que les lecteurs gardent le journal en guise de référence.

6. PARMI LES ARTICLES ET AUTEURS PUBLIÉS RÉGULIÈREMENT DANS *LE TOUR*, LESQUELS LISEZ-VOUS?

Articles sur les expositions	66,8 %
Geneviève Hébert (éditrice-propriétaire)	66,4 %
Articles sur les ressources communautaires	60,2 %
Articles sur l'histoire	57,5 %
Articles sur les activités sportives	54,4 %
Entrevue avec l'artiste à la une	51,3 %

Les articles lus par plus de la moitié des lecteurs locaux sont l'éditorial et ceux sur les expositions, les ressources communautaires, l'histoire, les activités sportives et l'entrevue avec l'artiste en couverture.

Les articles d'Annie Rouleau sur l'herboristerie et ceux de l'Organisme du bassin versant de la baie Missisquoi sont aussi très prisés avec autour de 40 % des lecteurs. Les chroniques abordant des sujets plus pointus ou spécialisés sont également appréciés, mais un peu moins lus.

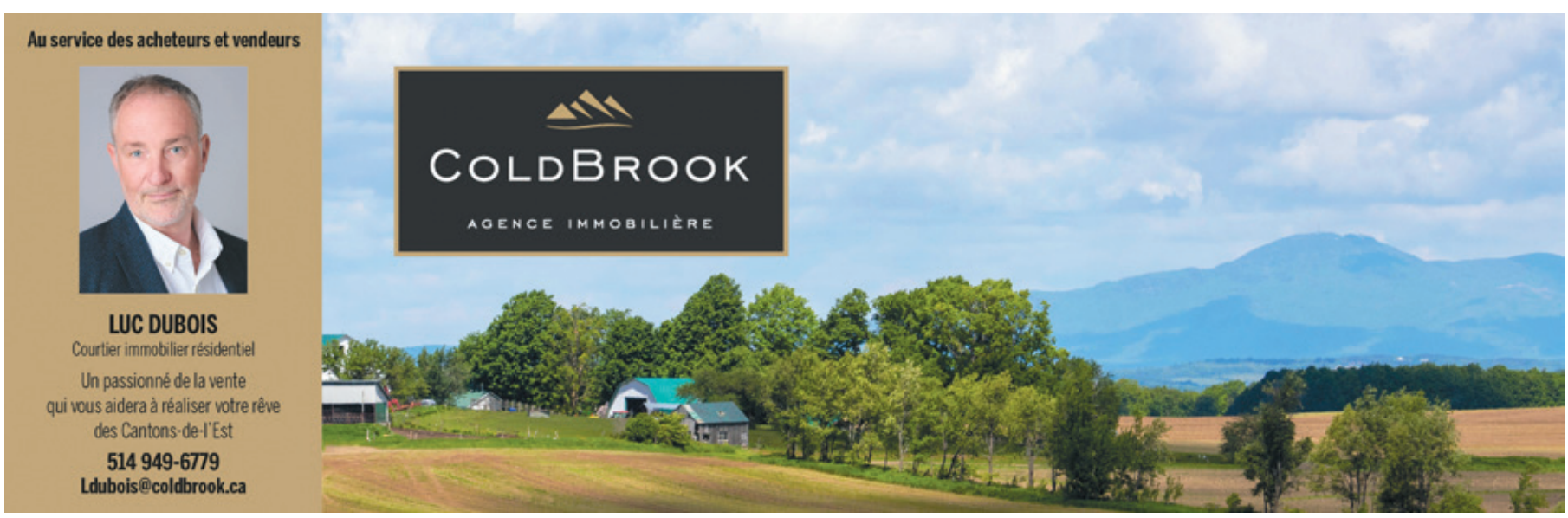
Parmi les réponses « autres », plus du tiers spécifient lire le journal d'un bout à l'autre, d'autres qu'ils lisent les annonces et le calendrier. Des auteurs qui étaient, au printemps dernier, non réguliers, ont aussi été mentionnés.

7. QUELLES SONT VOS CENTRES D'INTÉRÊTS ?

L'environnement	79,6 %	Architecture et design	53,1 %
Portraits de gens d'ici	73,5 %	Vins, bières, cidres	50,9 %
Restaurants	69,5 %	Ateliers divers	49,6 %
Agroalimentaire	65,9 %	Littérature locale	47,3 %
Communautaire	65 %	Activités familiales	42 %
Randonnée	62,8 %	Activités sur l'eau	33,2 %
Arts de la scène	62,4 %	Ski de fond	27,9 %
Santé et bien-être	61,1 %	Ski alpin	27,4 %
Arts visuels	59,7 %	Vélo de route	19,9 %
Nouvelles entreprises	57,5 %	Vélo de montagne	13,7 %

Les réponses à cette question confirment les mêmes élans qu'à la question précédente, mais avec plus de précision.

Les sujets plus pointus et spécialisés comme les activités sur l'eau, le ski de fond et le ski alpin, ainsi que le vélo de route et de montagne arrivent en bas de l'échelle pour nos lecteurs locaux. Par contre, nous pouvons déduire que les gens qui sont de passage à Sutton et dans la région sont probablement plus attirés vers ces activités plus spécialisés qui caractérisent notre région.



Parmi les autres sujets, « tout sur la vie locale » a été mentionné plusieurs fois, puis, parmi les autres sujets mentionnés à plus d'une reprise : le jardinage, l'équitation et la politique.

8. DANS *LE TOUR*, VERSION PAPIER OU EN LIGNE, CONSULTEZ-VOUS…

Le calendrier	75,2 %	La page Facebook	15 %
Tous les articles	67,3 %	Le mot croisé	14,2 %
Les annonces	61,5 %	Le site du *Tour*	13,3 %
En français seulement	31,9 %	Les archives en ligne	6,6 %
L'index des pubs	22,1 %	En anglais seulement	5,8 %

Nous nous réjouissons encore que le calendrier soit consulté par plus de 75 % des lecteurs et que plus de 60 % d'entre eux lisent les annonces. Les archives en ligne sont peu consultées, mais le site et la page Facebook sont visités par autour de 15 % de nos lecteurs locaux. La version papier prime donc encore. Autour de 30 % des lecteurs lisent les articles en français seulement, 5 % en anglais seulement et plus de 65 % des lecteurs lisent tous les articles.

9. AIMERIEZ-VOUS NOUS VOIR SUR D'AUTRES RÉSEAUX SOCIAUX ?

Près de 80 % de nos répondants ont répondu qu'ils ne désirent pas nous y voir davantage. Près de 15 % de nos lecteurs aimeraient nous voir sur Instagram, mais plusieurs aussi nous ont mentionnés qu'ils aimeraient nous voir sur Facebook, alors que nous y sommes actifs depuis au moins huit ans.

10. QU'AJOUTERIEZ-VOUS DANS *LE TOUR* ?

Pour cette question, nous avons reçu 87 réponses. La réponse la plus populaire fut notre exemple, « une page pour les jeunes ». Vient ensuite la réponse « rien », ce qui nous a fait bien plaisir !

Vous avez été plusieurs à suggérer la couverture des dossiers municipaux, mais nous aimerions préciser ici que nous ne couvrirons pas ces dossiers. Le journal *Le Tour* n'a pas cette vocation. Publié aux saisons, le journal précède toujours celles-ci afin d'annoncer ce qui est à venir, pour le bénéfice des lecteurs locaux, mais aussi des villégiateurs. Au lieu de prendre part au débat politique, nous essayons plutôt d'informer les gens sur ce qui se trame du côté activités, événements, communauté, environnement et entreprises locales.

Aussi, sept personnes ont mentionné qu'ils apprécieraient plus d'articles en anglais ou de traductions. Sachez que, à part l'éditorial en page 3, nous ne publions jamais de traductions dans la version papier du journal, faute d'espace. Par contre, il arrive que nous publiions des traductions en ligne. Dans ce cas, nous l'indiquons toujours en bas de l'article.

En vrac, quelques suggestions de sujets d'articles : le jardinage, le bénévolat, l'environnement, des recettes locales, les événements en musique et des nouvelles de l'école. Aussi, vous avez été quelques-uns à proposer des concours de photo, des bandes dessinées, etc.

Merci d'avoir participé à cet exercice !

GENEVIÈVE HÉBERT

LIRE ENSEMBLE

Plaisir réputé solitaire, la lecture peut pourtant se partager dans le bonheur. Bienvenue dans l'univers des clubs-échangistes – de lecture.

« Les suggestions de lecture nous amènent vers des livres qu'on n'aurait pas choisis nous-mêmes, témoigne Marielle Fournier, animatrice du club de lecture francophone de la Bibliothèque Sutton Library. Je ne suis pas une lectrice de romans policiers, mais si quelqu'un m'en suggère un, je vais probablement le lire. Et ça nous fait voir un livre de façon différente. Certains vont beaucoup aimer un livre, d'autres non. Pourquoi ? Moi, ça m'a amené à relire un titre avec un autre angle. »

Hélène Laporte, du club anglophone de la même institution, tient des propos analogues, ajoutant qu'il est intéressant de constater les perceptions différentes que chacun peut avoir à propos d'un même personnage.

LE ROMAN À L'HONNEUR

À Sutton, en plus des clubs mentionnés plus haut, il en existe un autre associé à la Bibliothèque scolaire et municipale et au moins deux autres clubs privés, l'un anglo, l'autre franco.

Au cercle de lecture animé par Marielle Fournier, les titres à lire sont déterminés par vote. En 2023, le roman (Annie Ernaux, Annie Lulu, Amélie Nothomb) tiendra le haut du pavé, mais les nouvelles (Jean-François Beauchemin, Bernhard Schlick) et la poésie (Camille Readman Prud'homme) seront aussi à l'ordre du jour.

Côté anglophone, Hélène Laporte affirme que son groupe ne lit ni polars ni titres tirés de la liste des meilleurs vendeurs du *New York Times*. « On lit des mémoires, des œuvres littéraires soutenues, dit-elle. On essaie de lire des auteurs de différents pays. » Mme Laporte cite Isabelle Allende et Éric Dupont.

PROFIL FÉMININ

Les deux cercles comptent chacun une dizaine de membres, toutes des femmes à la retraite, sinon un mâle, peut-être isolé là pour son plus grand bonheur. Chez les francophones, on accepte encore des membres, mais dans l'autre cercle, on considère avoir atteint une limite confortable.

« On se rencontre aux cinq semaines à la bibliothèque, explique Marielle Fournier, à propos du *modus operandi*. Il y a toujours un participant qui présente l'auteur, le livre ; ensuite, on discute de ce qu'on a aimé, de ce qu'on a remarqué, le style, les références, etc. C'est un super groupe de lecture. [...] Jusqu'à maintenant, ce n'est jamais arrivé que quelqu'un n'ait pas lu son livre. »

DES TROUSSES DE CINQ LIVRES

Les gens de son groupe préfèrent acheter ou emprunter leur propre copie. La Bibliothèque Sutton Library dispose habituellement d'un exemplaire. Mais la Bibliothèque scolaire et municipale, elle, est membre du réseau des bibliothèques du Québec, par le biais duquel il est possible d'emprunter plusieurs exemplaires d'un livre qu'on ne trouve pas à la succursale locale.

Au moment d'écrire ces lignes, les responsables des bibliothèques municipales de la région n'étaient pas disponibles pour préciser l'existence, ou non, d'un cercle de lecture chez eux. On peut cependant dire que c'est dans le mandat de ces institutions de favoriser l'émergence de tels groupes qui, par ailleurs, peuvent très bien exister de manière autonome.

La Bibliothèque de Bromont propose un intéressant concept avec son club de lecture pour emporter. Des trousses comprennent cinq exemplaires d'un même livre, ainsi qu'une biographie de l'auteur et une liste de questions à poser sur son œuvre. Au corpus : des auteurs de la région comme David Goudreault, Marie Laberge, Louise Penny, etc.

DENIS LORD

UN SITE QUI VAUT LA VISITE !

Sans doute connaissez-vous les cahiers d'histoire que publie deux fois l'an Héritage Sutton. Aujourd'hui, je vous invite à explorer une autre riche source d'information sur l'histoire de Sutton et de la région : le site web d'Héritage Sutton qui ne cesse de s'enrichir.

On y trouve notamment des dossiers réunissant des textes, des photos et des témoignages vidéos sur divers sujets dont les moulins, les cimetières, les anciens combattants, la filature *Filtex*. Au cours des deux dernières années, trois dossiers virtuels ont été mis en ligne. Dans *Une histoire de famille*, la famille Larouche témoigne de la vie sur une ferme au 20e siècle. Tour à tour, chacun des enfants raconte ses souvenirs d'un mode de vie aujourd'hui révolu. Dans *Une histoire de confinement* des résidents âgés de Sutton témoignent de la façon dont ils ont vécu la pandémie qui les a particulièrement affectés. Enfin, *100 ans au service de l'éducation* retrace l'historique de l'occupation du centre John-Sleeth qui a d'abord été une Academy pour les enfants anglophones, puis l'école élémentaire Ave Maria, catholique et francophone.

Deux dossiers sont en préparation : un sur *Sutton, ville frontalière*, une réalité géographique qui a influencé depuis plus de 200 ans l'histoire du Canton de Sutton et un autre sur la contribution de la famille Godue au développement industriel de Sutton. 2023 verra aussi la mise en ligne de deux vidéos. La première, une visite guidée de l'ancienne laiterie, aujourd'hui occupée par l'École d'art. La deuxième, un conte historique intitulé *Si Rosette pouvait parler*, sur le passé agricole de Sutton.

Le site présente également deux galeries de photos tirées de sa banque d'images. L'une, amusante, sur les chapeaux parfois extravagants qu'ont porté nos aïeules. L'autre, plus tragique, montre le cœur dévasté du village après le grand feu d'avril 1898.

Mais revenons à nos cahiers, toujours disponibles à la boutique en ligne. Celui-ci affiche la table des matières de chacun des numéros et, nouveauté de cette année, permet de consulter un index analytique de leur contenu. Cet index, gracieuseté de Denis Beaulieu, éditeur de la collection *Mine d'or*, classe les articles de tous les cahiers publiés depuis 2002 par titre, sujet, auteur, municipalité, numéro.

Pour communiquer avec nous, envoyez-nous un courriel à heritagesutton@gmail.com. N'hésitez pas à aller fureter sur notre site, toujours plus complet : www.heritagesutton.ca.

JEANNE MORAZAIN, présidente de la société d'histoire Héritage Sutton

SKI-IN / SKI-OUT

89, rue Jones, # 201, Bromont
MLS 10739465

NOUVEAUTÉ

325, ch. de Missisquoi, Bromont
MLS 14678294

NOUVEAUTÉ

53, rue du Lac, Shefford
MLS 24597294

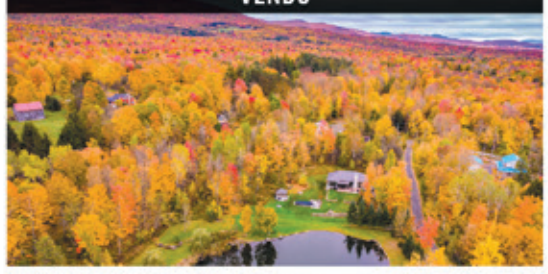
VENDU

201, rue de Rouville, Bromont

NOUVEAUTÉ

4, ch. Paige, Bolton-Ouest
MLS 17667707

VENDU



1, rue Tournesol, Sutton

VENDU

451, rue Bell, Cowansville

OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES

rue Cimetière, Sutton
MLS 16315260

À DÉCOUVRIR

599, ch. du Lac-Gale
MLS 23517062

À DÉCOUVRIR

30C, rue St-Andrew, Lac-Brome
MLS 10629668

NOUVEAUTÉ

12, rue Marcel-Potvin, Shefford
MLS 10173463

NOUVEAUTÉ

2868, rte 112, Shefford
MLS 13184615

450.243.0808
groupebm@sothebysrealty.ca
barsaloumeunier.com
Suivez-nous

MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé
450.577.0272

JOHANNE MEUNIER
Courtier immobilier
514.926.5626

SIMON-PIERRE VEILLETTE
Courtier immo. rés. et com.
450.775.0504

BOBBY LEE BEAUBIEN
Courtier immobilier rés.
450.775.4333

ELSA BERGAMIN
Courtier immobilier rés.
819.238.3236

Bureau des Cantons-de-l'Est
299, ch. Knowlton, Lac-Brome
sothebysrealty.ca
Entreprise autonome et indépendante.
Agence immobilière.

BAIE MISSISQUOI
LA SANTÉ DES SOLS DU BASSIN VERSANT

Un nouveau projet de diagnostic de santé des sols sera initié cette année dans le bassin versant de la baie Missisquoi. Financé par le *Lake Champlain Basin Program*, le projet est piloté par l'équipe de l'Organisme de bassin versant de la baie Missisquoi (OBVBM) en collaboration avec l'équipe scientifique de l'Institut de recherche et développement en agroenvironnement (IRDA).

L'objectif principal de l'étude est de développer un outil cartographique permettant aux producteurs agricoles de la région d'évaluer l'étendue et la sévérité de la compaction et de la dégradation des sols, et d'en évaluer les impacts sur leur rendement. Pour finir, la cartographie réalisée aidera aussi les producteurs à trouver des solutions de cultures et d'aménagement des terres permettant la remise en condition des sols dégradés.

L'étude répond à une préoccupation croissante des producteurs agricoles de la région à l'égard de la perméabilité de leurs sols, facteur déterminant du rendement des cultures. Une bonne structure du sol, aérée, perméable et portante, assure en effet le drainage des excès d'eau et sa rétention en période de sécheresse, favorisant ainsi le développement optimal des végétaux.

Aussi, plusieurs entreprises ont investi au fil des ans dans le drainage de leurs terres, en

réduisant l'espacement entre leurs lignes de drains souterrains. Ce constat d'un drainage déficient des terres révèle cependant bien souvent une dégradation de la structure et la compaction du sol au fil des ans. L'abandon des prairies dans les rotations de culture et le passage répété de « poids lourds » au champ sur sols humides contribuent notamment à cette tendance observée dans la détérioration des sols.

L'outil de diagnostic réalisé dans le cadre du projet permettra de localiser ces zones de champs en mauvaise condition et de recommander, sur mesure, des pratiques culturales de conservation des sols, telles que l'introduction de cultures d'enfouissement (engrais verts) ou des améliorations apportées au drainage de surface des terres. Les bénéfices attendus sont « gagnant-gagnant », tant pour les entreprises agricoles que pour la communauté du bassin versant. Retenons que les zones de champs dégradés, moins perméables, génèrent aussi d'importantes émissions de ruissellement de surface, ce qui entraîne le sol et les éléments fertilisants vers les cours d'eau et ultimement dans la baie Missisquoi. Investir sur mesure dans la santé des sols, c'est donc aussi contribuer à améliorer la qualité de l'eau.

INDICES ET SOLUTIONS

L'étude s'appuie sur deux volets complémentaires. Le volet en télédétection met à profit des observations acquises par des capteurs satellitaires ou aériens, et le volet d'étude à la ferme, réalisé en collaboration avec des entreprises agricoles de la région, permet la validation et l'interprétation des indices développés à distance, par télédétection. À noter que les données obtenues sont confidentielles. Quant aux actions qui en découleront ainsi que les statistiques générales, elles seront évidemment publiques et disponibles.

Dans un premier temps, il s'agit de s'assurer que les indices de développement des cultures générés par télédétection traduisent bien la productivité des champs documentée par les entreprises participantes. En deuxième étape, le groupe de producteurs sera appelé à interpréter les causes du déficit de rendement dans leurs champs.

Bien que la démarche cible particulièrement le diagnostic de la compaction ou de la dégradation de la structure du sol, d'autres causes d'un développement déficient des cultures pourront être examinées, en lien par exemple avec la présence de dépressions, un drainage souterrain inopérant, une faible rétention d'humidité en années sèches, une fertilité ou une réaction (pH) du sol problématique.

AUBERT MICHAUD, PhD
Chercheur associé, OBVBM
https://obvbm.org/

APPEL AUX ENTREPRISES AGRICOLES

La tenue de journées d'information sur le terrain à l'été 2023 et des ateliers d'échanges à l'hiver sont prévus dans le cadre du projet. Les entreprises agricoles désireuses de participer au réseau d'étude à la ferme sont invitées à manifester leur intérêt auprès de l'OBVBM à info@obvbm.org.

ColdBrook

AGENCE IMMOBILIÈRE

John Boudreau, c.i.a.
450 531-5252

Reginald Gauthier, c.i.a.
450 531-3652

Sylvie Houde, c.i.a.
450 298-1111

Pierre Leblond, c.i.
450 405-9501

coldbrook.ca

Cette maison pièce sur pièce de 3 càc sur 9,6 acres est une enchanteresse. Attraits artisanaux et utilisation audacieuse des couleurs et du design. Le domaine comprend un atelier de deux étages, un studio et un pont couvert. Il y a 3 ruisseaux et 2 étangs sur le terrain. 1 450 000 $ **John Boudreau**

Vue à 180 degrés à une courte distance de Sutton. Maison en rondins d'origine, agrandie en 2012 avec de grandes càc et sdb. Cuisine récente avec beaucoup de rangement. Terrasse surplombant les montagnes et un appartement au-dessus du garage. **John Boudreau**

Style chalet suisse avec vue sur le mont Sutton près du ski et de la randonnée. Rez-de-chaussée à 4 càc, 3 foyers et 2 sdb complètes. Espaces de vie privés avec cuisinette et 3 + chambres, au deuxième niveau.
John Boudreau

Propriété campagnarde retirée sur 109 acres, dans la région viticole de Dunham. Maison de 3 càc avec poutres apparentes, une grange et une remise pour les équipements ; une propriété idéale pour une petite ferme familiale. Une belle enclave privée pour y vivre votre rêve en campagne. 1 150 000 $ **John Boudreau**

Magnifique résidence victorienne bordée par la rivière Sutton. Si vous voulez opérer un B&B ou habiter une très grande propriété avec des amis, elle est pour vous. À distance de marche du cœur villageois. Vous pourrez pratiquer plein d'activités de plein air. 892 500 $ **Pierre Leblond**

Charmante ancestrale, avec vue à 180 degrés. Terrain de 25 acres. Havre de paix au milieu de la nature. 565 000 $
Sylvie Houde

L'un des bâtiments les plus iconiques de Sutton est à vendre. Connu par tous sous le vocable « Le Mocador » !
1 175 000 $ + txs
Reginald Gauthier

Attention acheteurs respectueux de la nature ! Cette construction de type « Earthship » est idéale pour ceux désirant vivre hors réseau ! 725 000$
Reginald Gauthier

Située à distance de marche du superbe village de Knowlton, cette ferme loyaliste de près de 200 ans est incroyablement merveilleuse ! 3 300 000 $
Reginald Gauthier

Cette charmante maison exécutive de 3 chambres est idéale pour ceux recherchant la paix, la tranquillité et la privauté, tout en étant à moins de 15 minutes de l'autoroute 10.
19 acres de terrain, piscine creusée et bâtiments auxiliaires.
1 595 000$ **Reginald Gauthier**

Propriété située à mi-chemin entre la sortie 106 de l'autoroute 10 et le lac Memphrémagog et Owl's Head Ski et Golf. Terrain de 2,4 acres avec un petit étang !
Reginald Gauthier

Ce refuge par excellence invite ceux désirant quitter la jungle de béton (au moins pour la fin de semaine).
Bien caché de la vue sur ce lot de 95 + acres zoné blanc.
1 275 000 $ + txs **Reginald Gauthier**

Quintuplex très bien entretenu (5 x 5 1/2) plus un garage détaché converti en loft de 5 1/2, avec garage intégré. Tout est loué. À distance de marche du centre du village et à une courte distance en voiture des services de Cowansville.
1 250 000 $ **Reginald Gauthier**

Ce lot de 86,6 acres zoné blanc est situé dans l'un des secteurs les plus recherchés de Potton. À quelques minutes du lac Memphrémagog, du golf et du centre de ski d'Owl's Head. **Reginald Gauthier**

VILLAGE OF SUTTON,
IN THE EASTERN TOWNSHIPS, PROVINCE OF QUEBEC

Our weekend ritual begins on Friday.
Fill the Coleman Cooler with contents of the fridge,
Pack a few things, load the car and head to the bridge,
Cross the mighty St. Lawrence River and head south.
Soon we exit the highway and for the next 30 minutes we are on
a two-lane country road, up and down hills, turning this way and that,
passing the cows and the horses grazing in the fields,
and even an Alpaca ranch raising animals that look like cartoon characters.
We arrive at Gilman's corner named after Dudley Gilman.
He settled there in 1799 and 223 years later it is still named after him.
Now we follow another narrower
more winding and up and down road carved through the forest.
Homes on both
sides, we pass the house where in the fall, they sell fresh garlic from the garden.
We always buy a braid, and because it is braided it stays fresh the whole winter.
Nothing like fresh garlic!
We continue winding our way and soon we pass the "used-to-be" golf course,
It is now closed, with mostly overgrown greens and fairways,
it seems so forlorn and sad like it was unneeded and tossed aside. It used
to be very important
to the active lifestyle of Sutton and now it is gone unlikely ever to return.
In a few more kilometers at the bottom of the hill the jewel comes into view,
our village of Sutton.
I never tire of looking right through the village and letting my eyes settle
on the beautiful mountain range that forms a backdrop.
I always drive through feeling at once a little more peaceful and at the same
time a country-weekend type of energy.
It has a quaint, old feeling to it, with old buildings that have been renovated,
painted, and spruced up but nevertheless evoke a feeling that the
buildings know better, they are still old!
They house the bakery which is owned by a little French fellow. He has little
round rimless glasses perched on his nose, he wears short pants that cover
his knees but reveal his skinny little legs, he looks like a combination
of Don Knotts and Ghandi;
there is the cheese shop in a house that dates from the 1850's,
the naturalist store, the bagel shop where they make delicious bagels in
a wood fired oven,
and also a few clothing boutiques and of course a gift shop.
The main street has no traffic lights, and it is busy with old locals,
new locals and weekenders.
My friends and I could sit on a sidewalk café and
greet any number of people walking by. It feels warm and it feels good.
For the last leg of our journey, we turn left off the main street and climb
up the mountain for 5 minutes to our cottage.
Another jewel, at least to us it is.
We unpack the car, take everything upstairs and say, "Hello house, did you
miss us while we were gone? We missed you".
And so, we will enjoy the comfort and peacefulness
of this retreat,
looking through the big bay windows at the mountain,
watching sunsets color it
in all shades of orange, and reds,
we will tend the garden and take walks. And every season mother nature
graces us with all the weather she has and
as long as we are in Sutton,
all is right with the world.

RONALD SALHANY

605, rue Lakeside, Lac-Brome – 2 485 000 $

496, ch. de Bondville, Lac-Brome - 4 498 000 $

224, rue de Bondville, Lac-Brome – 895 000 $

120, ch. Verdi, Saint-Étienne-de-Bolton – 898 000 $

278, rue de Bondville, Lac-Brome – 1 588 000 $

340, rue de Bondville, Lac-Brome – 1 285 000 $

43, ch. Bailey, Bolton-Ouest – 1 288 000 $ + taxes

294, rue de Bondville, Lac-Brome – 1 488 000 $

5, Montée des Pins, Lac-Brome – 1 150 000 $

45, rue St-Andrew, Lac-Brome

158, Robinson Bay, Lac-Brome – 2 250 000 $

400, ch. Lakeside #58, Lac-Brome

328, rue de Bondville, Lac-Brome – 1 848 000 $

2, rue Pagé, Lac-Brome – 748 000 $

90, ch. Mountain, Bolton-Est – 688 000 $

88, ch. Fulford, Shefford

SANDRA WILLIAMS
Courtier immobilier résidentiel
450.531.8464

NADIA ST-LAURENT
Courtier immobilier résidentiel
450.330.1930

STÉPHANIE DANDENAULT
Courtier immobilier résidentiel
450.558.3315

WILLIAMSST-LAURENT.COM
91-2, rue Lakeside, Lac-Brome
450.242.1113

Remax Professionnel Inc.
Agence immobilière

ROYAL LEPAGE AU SOMMET

Agence immobilière
Franchisée indépendante et autonome

MAISONS DE PRESTIGE

votre rêve à l'abri

ROYALLEPAGEAUSOMMET.COM

35, rue Principale Nord, **SUTTON** 450 538-3800
3, rue Victoria, **KNOWLTON** 450 242-2000
182, rue Principale, **GRANBY** 579 589-6767
250, rue Principale Ouest, **MAGOG** 819 868-5000

Dunham. Aux limites du canton de Sutton, chaleureuse maison lovée au cœur d'une nature luxuriante. Lac privé, luminosité exceptionnelle, 70 acres. Très privé.

Alexis 514 233-4632 | www.equipecareau.com

Domaine privé de 48 acres à Frelighsburg. Vue sur Jay Peak, lac, ruisseaux en cascade près de la maison. Cuisine de chef. Garage avec loft, grange avec fumoir. 1 840 000 $.

Sylvie 450 776-4511 | www.equipecareau.com

Vaste maison de style champêtre à proximité du cœur du village de Sutton. Piscine creusée, grand atelier, garage double, lac, ruisseau. Oasis de paix ! 1 165 000 $.

Hermann 450 405-2106 | www.equipecareau.com

Situé dans un quartier paisible au bord de la rivière Sutton, à distance de marche de tous les services, impeccable cottage, 4 ch., garage et vue. 940 000 $.

Sylvie 450 776-4511 | www.equipecareau.com

À Sutton. Plain-pied bien divisé sur un joli terrain mature avec orientation plein sud. Cuisine lumineuse avec îlot, foyer, planchers de bois, haut sous-sol avec sdb. 649 000 $

Alexis 514 233-4632 | www.equipecareau.com

Sutton, secteur montagne, maison 4 chambres, 2 sdb. Pièces de séjour à plafond cathédrale, terrain privé, grande terrasse, module de jeu et rond de feu. 595 000 $.

Alexis 514 233-4632 | www.equipecareau.com

51 acres en montagne, avoisinant la zone de conservation de Sutton. Projet de construction clé en mains avec fondation et une partie des matériaux. Rare. 595 000 $

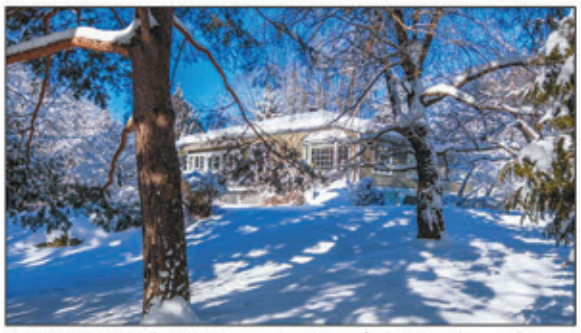
Sylvie 450 776-4511 | www.equipecareau.com

Condo 2 ch. bien rénové. Situé en pleine nature et à distance de marche des pistes et sentiers de Sutton. Piscine creusée chauffée, tennis. Copropriété bien gérée. 299 000 $.

Alexis 514 233-4632 | www.equipecareau.com

KNOWLTON – Maison centenaire, grandes pièces, et son annexe à moderniser. Terrain plus d'un acre joliment arboré et en pente vers le ruisseau Coldbrook. 592 500 $

Lois Hardacker – 450-242-2000



IMPRESSIVE! A classic 1900s country cottage feel with modern updates, wrap-around decking, in-ground pool. Near the boat club, golf club, and centre of Knowlton. $1,300,000

www.loishardacker.com

CONDO rénové, 2 chambres, véranda fermée et solarium, interphone, garage, casier, ascenseur. Cowansville, près de l'hôpital et à proximité du Centre de la Nature. 298 000 $

vwww.loishardacker.com

CONDO RENTAL – Townhouse style, furnished, equipped, 3 bedrooms. Access to hiking trails, swimming pool, tennis courts and private beach on Brome Lake. $2,500 / month x 6.

Lois Hardacker – 450-242-2000

Sylvie Careau
450.776.4511

Alexis Careau
514.233.4632

Hermann Guérette
450.405.2106

Lois Hardacker
450.242.2000